



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau – Services  
de Premiers soin

### ADRESSER LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS À:

Alyssa Brook  
Agente principale aux contrats  
[alyssa.brook@ncc-ccn.ca](mailto:alyssa.brook@ncc-ccn.ca)

### N° DU CONTRAT:

**CLÔTURE DE L'OFFRE :**  
Le 5 septembre 2023 à 15h00,  
Heure avancée de l'Est (HAE)

**RETOURNER LA SOUMISSION À :**  
Veuillez soumissionner en vous servant du  
présent formulaire et retourner à :

**Services d'approvisionnement  
Commission de la capitale nationale**

**Les soumissions doivent être envoyées par  
courrier électronique**



[Bids-Soumissions@ncc-ccn.ca](mailto:Bids-Soumissions@ncc-ccn.ca)

**Note:** la taille des pièces jointes est fixée à un maximum de 30 MO.

### DESCRIPTION DES SERVICES:

Patinoire du canal Rideau – Services de Premiers  
soins

### RÉGION:

La région de la capitale du Canada  
Patinoire du canal Rideau  
Ottawa, Ontario



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau –  
Services de Premiers soins

### I. OFFRE

Le soumissionnaire soussigné (ci-après appelé "l'Entrepreneur") offre par les présentes à la Commission de la capitale nationale de fournir des services selon l'Énoncé des Travaux (EdT) et les modalités et conditions pour les prix unitaires tous compris tel que la section III.

### II. ENTENTE GÉNÉRALE L'Entrepreneur convient:

1. de fournir des services de Premiers soins au Patinoire du canal Rideau, dans la province d'Ontario, conformément à l'EdT, à partir d'octobre 2023 et jusqu'au 31 mai 2028.
2. que la présente soumission et contrat, l'EdT, les annexes, les instructions aux soumissionnaires, les conditions générales, les exigences en matière de sécurité, les exigences en matière de santé et sécurité au travail et tous attachements et addenda émis doivent être et forment la soumission intégrale, et que la présente offre est faite sous réserve des dispositions qu'elle contient;
3. de joindre à sa soumission une garantie de soumission conformément à INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES Point 5 – Exigences relatives à la garantie de soumission. Si la garantie donnée ne satisfait pas pleinement aux exigences, la soumission sera rejetée;
4. l'Entrepreneur retenu devra remettre à la CCN :
  - i) Un cautionnement d'exécution et un cautionnement pour le paiement de la main-d'œuvre et des matériaux, chacun d'un montant égal ou supérieur à 50 % du montant du contrat de la première année, taxes comprises, pour la première année (période initiale), puis renouvelable annuellement pour les années 2 à 5 et (période(s) de renouvellement) du contrat, uniquement à la discrétion de la caution, et pour la première année d'option uniquement à la discrétion de la caution.
  - ii) Ou un dépôt de garantie conformément à 5.1 des INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES.
5. Si un soumissionnaire retenu refuse de conclure un contrat, le montant du dépôt de garantie sera confisqué par la CCN. Le montant confisqué n'excédera pas la différence entre le prix de la soumission et le montant du contrat attribué par la CCN pour le besoin.
6. la CCN retournera tous les dépôts de garantie non confisqués aux soumissionnaires non retenus après l'attribution d'un contrat, et au soumissionnaire retenu à l'achèvement du contrat. Si aucun contrat n'est attribué, la CCN retournera tous les dépôts de garantie à la fin de la période de validité de la soumission, incluant toute prolongation.
7. que la présente soumission remplace et annule toutes les communications, négociations et conventions relatives aux travaux, sauf celles qui font partie de la soumission intégrale, qu'elle



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau –  
Services de Premiers soins

est irrévocable pour une période de 90 jours à compter de la date de clôture des soumissions susmentionnées;

8. que la soumission intégrale, y compris les dispositions qu'elle contient et sous réserve de ces mêmes dispositions, lorsque acceptée et signée pour le compte de la Commission, est l'essence même d'un contrat liant l'Entrepreneur et la Commission;
9. que l'Entrepreneur doit se conformer et s'assurer que ses employés et ses sous-traitants se conforment à toutes les mesures de sécurité, ordres permanents, politiques et règles sur place qui sont en vigueur sur le lieu où le travail est effectué.

### III. PRIX

L'Entrepreneur confirme que les montants inscrits ci-dessous représentent les prix unitaires tous compris mentionnés à la clause I:

Le soumissionnaire convient que :

- a) le tableau de prix unitaires désigne la partie de l'ouvrage à laquelle s'applique un arrangement de prix unitaires;
- b) le prix unitaire et le prix total estimé doivent être inscrits pour chaque article énuméré;
- c) le prix unitaire régit le calcul du prix sous-total, total et Prix Total Estimé. Toute erreur dans le calcul du prix Sous-Total/Total/Prix Total Estimé sera corrigée par la CCN afin d'obtenir le prix Sous-Total, Total/Prix Total Estimé de la soumission; et
- d) le tableau suivant est le tableau des prix unitaires aux fins de l'appel d'offres et du contrat :



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau –  
Services de Premiers soins

### Tableau des Prix

		A	B	C = A x B	D	E = A x D	F	G = A x F	H	I = A x H	J	K = A x J	L = C + E + G + I + K
	Unité	Qté de oct. à mai	Taux pour année 1	Montant partiel	Taux pour année 2	Montant partiel	Taux pour année 3	Montant partiel	Taux pour année 4	Montant partiel	Taux pour année 5	Montant partiel	TOTAL - 5 ANS
1	Frais de gestion du contrat	forfait	1										
2	Superviseur — jours de semaine typique (du lundi au jeudi)	heures	484										
3	Patrouilleur — jours de semaine typique (du lundi au jeudi)	heures	1936										
4	Superviseur — week- end typique (vendredi, samedi et dimanche)	heures	403										
5	Patrouilleurs — week- end typique (vendredi, samedi et dimanche)	heures	1372										
6	Superviseur — week- end typique du Bal de Neige (vendredi, samedi et dimanche)	heures	117										
7	Patrouilleurs — week- end typique du Bal de Neige (vendredi, samedi et dimanche)	heures	798										
8	Superviseur — journée de la famille (un lundi)	heures	11										
9	Patrouilleurs — journée de la famille (un lundi)	heures	86										
<b>MONTANT PARTIEL</b>													
<b>13%TVH SUR LE MONTANT PARTIEL</b>													
<b>TOTALE</b>													



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau –  
Services de Premiers soins

### V. L'ATTRIBUTION DU MARCHÉ

L'attribution du marché sera le soumissionnaire qui rencontre toutes les modalités et conditions, et, qui présente à la CCN la meilleure valeur au plan financier sur le GRAND TOTAL ESTIMÉ (SOMME DES ANNÉES 1 À 5 INCLUANT TAXES). La Commission se réserve aussi le droit de ne pas accepter la meilleure soumission au plan financier ni quelque soumission que ce soit, d'annuler la demande de soumission, et(ou) de faire paraître de nouveau la demande de soumission, dans sa forme originale ou en version modifiée. La Commission se réserve également le droit d'entamer des négociations avec le soumissionnaire retenu et(ou) tout autre soumissionnaire.

Une offre doit être conforme à toutes les exigences de l'appel d'offre et satisfaire aux Exigences Obligatoires de l'Appendice A pour être déclarée recevable.

L'offre recevable ayant le prix total évalué le plus bas sera recommandée pour l'émission d'un contrat et d'une convention d'offre à commandes.

### V. FACTURATION

- Le paiement ne sera effectué qu'après la réception/livraison et l'acceptation des services.
- L'Entrepreneur aura le droit de recevoir les paiements dans les 30 jours, lorsque le représentant technique aura fait la livraison du certificat indiquant qu'effectivement la facture est authentique et exacte, que l'Entrepreneur a dûment effectué les travaux durant la période visée et a observé les termes du contrat.
- La Commission est une société d'État assujettie à la Taxe sur les biens et les services (TPS) et à la Taxe de vente provinciale (TVHO ou TVQ). L'entrepreneur doit indiquer séparément, avec la demande de paiement, le montant de la TPS et de la TVHO ou TVQ, dans la mesure applicable, que la Commission paiera. Ces montants seront versés à l'entrepreneur qui devra remettre les montants appropriés à Revenu Canada et aux gouvernements provinciaux appropriés. Le soumissionnaire gagnant doit remplir le formulaire T1204 au complet avant d'être attribuer un contrat.
- Toutes les factures doivent mentionner le numéro du contrat **xxxxxx (numéro à 6 chiffres sur la première page lorsqu'un contrat est exécuté entre l'Entrepreneur et la Commission)** et être envoyée **par courriel en format Adobe (fichier .pdf) à [payables@ncc-ccn.ca](mailto:payables@ncc-ccn.ca)**.
- Afin de vous assurer d'un règlement rapide, veuillez préparer votre facture selon les prix cotés. Des erreurs dans la facturation peuvent causer des retards de paiement. Nous vous prions de soumettre votre facture à l'adresse mentionnée ci-dessus et indiquer clairement le numéro de contrat.



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau –  
Services de Premiers soins

### VI. RENSEIGNEMENTS

Toute demande de renseignements sur l'appel d'offres doit être présentée par écrit à l'agente principale des contrats, [alyssa.brook@ncc-ccn.ca](mailto:alyssa.brook@ncc-ccn.ca) et ce le plus tôt possible pendant la durée de l'invitation. Toutes les demandes de renseignements devraient être reçues au moins cinq (5) jours ouvrables avant la date de clôture de l'invitation afin de laisser suffisamment de temps pour y répondre. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après cette date, il est possible qu'on ne puisse y répondre.

Pour assurer la cohérence et la qualité de l'information fournie aux soumissionnaires, l'agent principal des contrats examinera le contenu de la demande de renseignements et décidera s'il convient ou non de publier une modification. Toutes les demandes de renseignements et autres communications envoyées avant la clôture de l'appel d'offres doivent être adressées **UNIQUEMENT** à l'agente principale des contrats. À défaut de respecter cette condition, le soumissionnaire peut (pour cette seule raison) voir sa soumission rejetée.

### VII. EXIGENCES DE SÉCURITÉ

La CCN se réserve le droit de ne pas attribuer le contrat jusqu'à ce que le personnel principal de l'entrepreneur, ainsi que les éventuels sous-traitants récurrents, aient obtenu le niveau requis de filtrage de sécurité comme identifié par le CCN de la sécurité de l'entreprise. Dans ce cas, le niveau de sécurité requis sera la **Fiabilité\***

*\*Pour les besoins opérationnels, avec des conseils ou une assistance de sécurité d'entreprise de la CCN, le niveau de sécurité peut être mis à niveau sur la base de la sensibilité des renseignements et des biens auxquels on devra avoir accès.*

### VIII. RESPONSABLES

#### L'agente principale de contrats de la CCN

L'agente principale de contrats de la CCN responsable de ce contrat est :

Alyssa Brook

Commission de la capitale nationale

Téléphone: 343-571-8453

Adresse courriel: [alyssa.brook@ncc-ccn.ca](mailto:alyssa.brook@ncc-ccn.ca)

L'agente principale de contrats est responsable de la gestion du contrat. Toute modification au contrat doit être autorisée par écrit par la personne qui a le pouvoir déléguée de passer des marchés à la CCN.

L'Entrepreneur ne doit pas effectuer des travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus, suite à des demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'Agente principale de contrats.



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau –  
Services de Premiers soins

### Le représentant du projet pour la CCN

Le Chef de projet de la CCN responsable du contrat est :

\_\_\_\_\_ (À être rempli par l'agente principale de contrats à l'octroi)

Titre

Commission de la capitale nationale

Téléphone:

Adresse courriel:

Le représentant du projet de la CCN est le représentant de la CCN pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat et est responsable de toutes les questions concernant le contenu technique des travaux en vertu du contrat. Les questions techniques peuvent être discutées avec le représentant du projet de la CCN; toutefois, le Chef de projet de la CCN n'a pas le pouvoir d'autoriser des changements à la portée des travaux. Les changements à la portée des travaux ne peuvent être apportés qu'au moyen d'une modification au contrat émise par l'agente principale de contrats.

### Représentant de l'entrepreneur

Nom: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Adresse courriel: \_\_\_\_\_

## IX. ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS

En cas d'ambiguïté, d'écarts ou d'incohérence entre les divers documents, le texte du premier document mentionné dans liste suivante aura préséance sur le texte dans un document mentionné subséquent.

- (1) Ce formulaire de soumission/contrat;
- (2) Toute modification ou tout amendement aux documents contractuels;
- (3) Conditions Générales;
- (4) Énoncé des Travaux;
- (5) Exigences en matière de sécurité;
- (6) Exigences en matière de santé de sécurité du travail;
- (7) Soumission de l'entrepreneur datée \_\_\_\_\_ (insérer la date de soumission);



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

## APPEL D'OFFRES Formulaire de soumission / Contrat

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES DE LA CCN # : AB002

Patinoire du canal Rideau –  
Services de Premiers soins

### X. RÉCEPTION D'ADDENDA

Nous accusons réception des addenda suivants \_\_\_\_\_. Le soumissionnaire est tenu d'insérer le numéro de l'addenda ainsi que la date d'émission, s'il y a lieu et en avons tenu compte dans le calcul de notre prix du contrat.

**Par la présente, Nous OFFRONS de fournir à la Commission de la capitale nationale, selon les modalités et conditions énoncées dans le dossier de l'appel d'offres de la CCN, les services énumérés ci-dessus et sur toute feuille annexée, au(x) prix soumis.**

Nom et adresse de l'Entrepreneur :

Signature(s) :

Téléphone :

Titre :

Courriel :

Date :

*Attesté et signé au nom de la Commission ce*

*jour de*

*, 2023.*

**SIGNATURE(S) DE LA CCN**

**TITRE**



NATIONAL CAPITAL COMMISSION  
COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

## *Patinoire du canal Rideau*

---

### *Services de Premiers soins*

---

Énoncé des travaux

---

## TABLE DES MATIÈRES

### Section 1 — Introduction

1.0	Objet et condition.....	4
1.1	Résumé des travaux.....	4
1.2	Commission de la capitale nationale.....	4
1.3	Patinoire du canal Rideau.....	4

### Section 2 — Exigences du service

2.0	Généralités.....	5
2.1	Obligations de l'entrepreneur.....	6
2.1.1	Généralités.....	6
2.1.2	Superviseurs et patrouilleurs.....	6
2.1.3	Horaires et rapports.....	7
2.1.4	Réunions.....	7
2.1.5	Équipement.....	8
2.2	Obligations de la CCN.....	9

### Section 3 — Conditions types

3.0	Introduction.....	10
3.1	Normes de travail.....	10
3.2	Sécurité.....	10
3.3	Employés.....	10
3.3.1	Généralités.....	10
3.3.2	Bilinguisme.....	11
3.3.3	Expérience.....	11
3.3.4	Orientation.....	11
3.3.5	Remplacement d'employés.....	11
3.3.6	Recrutement.....	11
3.4	Relations avec les médias.....	11
3.5	Interdiction de vente.....	12
3.6	Soutien.....	12
3.7	Altérations.....	12
3.8	Rapports.....	12
3.8.1	Certificat d'assurance.....	12
3.8.2	Certificat de la CSPAAT.....	12
3.8.3	Rapport d'événement.....	12
3.8.4	Rapport de rendement insatisfaisant.....	13
3.8.5	Cote de sécurité.....	13
3.8.6	Heures supplémentaires.....	13
3.8.7	Rapport d'accident.....	13
3.8.8	Autres rapports.....	13

---

## TABLE DES MATIÈRES

### **Section 4 — Conditions générales**

4.0	Définitions.....	14
4.1	Obligations de l'entrepreneur.....	15
4.1.1	Calendrier de paiement.....	15
4.1.2	Commandite, communications et marketing.....	15
Annexe A	— Carte de la patinoire.....	18
Annexe B	— Milieu de travail de la patinoire.....	19
Annexe C	— Rapport d'accident.....	20
Annexe D	— Directives sur le rapport d'évaluation final.....	21
Annexe E	— Grille tarifaire	

## **Objet et condition**

La Commission de la capitale nationale (CCN) souhaite recevoir d'un entrepreneur des services de premiers soins sur la patinoire du canal Rideau.

Le contrat est pour cinq (5) ans (cinq saisons de patinage hivernal consécutives) à compter de la date d'octroi jusqu'au 31 mai 2028. Les prix unitaires soumis seront pour la première année du contrat et multiplié par les cinq (5) années du présent contrat.

### **1.1 Résumé des travaux**

L'entrepreneur doit procurer à la CCN un service de patrouilleurs de premiers soins agréés certifiés et le matériel nécessaire pour assurer la sécurité des patineurs de la patinoire du canal Rideau. Ceux-ci devront prodiguer les premiers soins aux visiteurs dans le besoin. Habituellement, la saison de patinage débute à la mi-décembre et prend fin vers la mi-mars et dure en moyenne de 40 à 50 jours. Durant les journées de patinage, la présence d'un superviseur et de patrouilleurs est exigée sept jours sur sept, de la fin de la matinée à la fin de la soirée. L'entrepreneur devra aussi, rapporter et marquer d'une peinture fluorescente les trous d'arrosage fait dans la glace lors des entretiens de nuits.

### **1.2 Commission de la capitale nationale**

La Commission de la capitale nationale (CCN) est une société d'État du gouvernement du Canada qui a pour mission de voir à ce que la région de la capitale du Canada revête une importance nationale et constitue une source de fierté pour les Canadiens et Canadiennes. Parmi ces activités, la CCN est ainsi responsable du programme de patinage sur le canal Rideau ainsi que de la gestion des biens et des entretiens qui s'y rattachent.

### **1.3 Patinoire du canal Rideau**

Chaque hiver, un segment du canal Rideau est transformé en une surface de patinage naturelle de 7,8 kilomètres (225 000 mètres carrés) qui commence au centre-ville d'Ottawa et se termine aux écluses de Hartwell, près de l'Université Carleton. La patinoire attire en moyenne 900 000 visites par saison de patinage. La CCN est la seule à déterminer le début et la fin la saison de patinage, et ce, en fonction des conditions météorologiques, de la condition de la glace et de la sécurité publique. Il y a 40 points d'accès (32 escaliers, 5 rampes à accès universel et 3 rampes accessibles aux véhicules), des comptoirs de service et des aires de repos sur la patinoire. L'entretien et l'arrosage de la surface de la glace sont habituellement réalisés la nuit. Des travaux de balayage et de déneigement sont effectués durant le jour, afin que la surface de patinage demeure lisse et dégagée. Le déneigement s'effectue continuellement durant les tempêtes. La CCN utilise un système de drapeaux pour signaler les conditions de patinage. Le drapeau vert indique des conditions de modérées à bonnes. Le drapeau rouge signifie que les conditions ne sont pas sécuritaires et que la patinoire est fermée.

Une carte des conditions de glace interactive est disponible sur le site de la CCN et donne en temps réel la qualité de la patinoire. Durant les 3 premières fin de semaine du mois de février, la patinoire accueille le Bal de Neige. Organisé par le ministère du Patrimoine canadien, cette célébration annuelle de l'hiver engendre une augmentation considérable de la fréquentation sur le canal.

---

## SECTION 2 — EXIGENCES DU SERVICE

### 2.0 Généralités

L'entrepreneur doit fournir des patrouilleurs qui sont des premiers intervenants médicaux agréés, afin de superviser le comportement et les déplacements des patineurs, de prodiguer les premiers soins, d'observer les conditions susceptibles d'engendrer des risques pour la sécurité et de présenter des rapports sur celles-ci. Les services doivent être fournis sur la patinoire du canal Rideau, sept jours sur sept, pendant toute la saison de patinage.

L'entrepreneur doit fournir les services susmentionnés dans les limites indiquées à l'annexe A. La patinoire est divisée en quatre zones de patrouille :

- Centre national des Arts à la rue Concord
- Rue Concord à l'avenue Fifth, incluant le ruisseau Patterson
- Avenue Fifth à l'avenue Bronson
- Avenue Bronson aux écluses de Hartwells et au lac Dows.

L'entrepreneur doit fournir du personnel compétent en quantité nécessaire incluant les certifications requises conformément aux exigences de la CCN et selon l'horaire type identifié ici-bas ainsi qu'au tableau 1. La journée exigeant la présence des employés est en fonction de l'ouverture ou non de la patinoire.

L'horaire typique proposé ci-dessous est sujet à changement et n'est à titre indicatif seulement:

Du lundi au jeudi : de 10h00 à 20h00;

Les vendredis, samedis et dimanches: de 9h00 à 21h00;

Durant les trois (3) weekends du Bal de neige, l'horaire demeure identique pas mais la quantité de personnel attribué aux vendredis, samedis et dimanches devra suffire à l'augmentation du nombre de patineurs. Même situation lors de la journée de la famille (les derniers lundis du mois de février).

## SECTION 2 — EXIGENCES DU SERVICE

L'entrepreneur doit aussi fournir les types et la quantité de personnel qualifié conformément à l'horaire suivant présenté au tableau 1.

Tableau 1 :

	Horaire régulier								Bal de Neige (3 weekends)									Jour de la famille		
	Lundi au jeudi		Vendredi		Samedi		Dimanche		Vendredi			Samedi			Dimanche			Lundi		
9h			1	4	1	4	1	4	1	4		1	6		1	6				
10h	1	4	1	4	1	4	1	4	1	4		1	6		1	6		1	6	
11h	1	4	1	4	1	4	1	4	1	4		1	6		1	6		1	6	
12h	1	4	1	4	1	4	1	4	1	4		1	6		1	6		1	6	
13h	1	4	1	4	1	10	1	10	1	6	1	1	12	1	1	12	1	1	10	1
14h	1	4	1	4	1	10	1	10	1	6	1	1	12	1	1	12	1	1	10	1
15h	1	4	1	4	1	8	1	8	1	6	1	1	10	1	1	10	1	1	10	1
16h	1	4	1	4	1	8	1	8	1	6	1	1	10	1	1	10	1	1	10	1
17h	1	4	1	4	1	4	1	4	1	6		1	6		1	6		1	6	
18h	1	4	1	4	1	4	1	4	1	6		1	6		1	6		1	6	
19h	1	4	1	4	1	4	1	4	1	6		1	6		1	6		1	6	
20h	1	4	1	4	1	4	1	4	1	6		1	6		1	6		1	6	
21h			1	4	1	4	1	4	1	6		1	6		1	6				
22h																				

	Superviseur
	Patrouilleur
	Patrouilleur attiré aux clients se présentant directement à la roulotte

Généralités relative à l'horaire du personnel :

- Les patrouilleurs travaillent en équipes de deux et, selon l'état de la glace, de la journée de la semaine et de l'achalandage, peuvent être appelé à patrouiller les quatre zones de la patinoire, mentionnées ci-dessus;
- Lors de Bal de Neige, le patrouilleur attiré à la roulotte est responsable de fournir les premiers soins aux personnes se présentant directement à la roulotte (walk in), afin de permettre au superviseur d'être disponible pour gérer les opérations.

---

## SECTION 2 — EXIGENCES DU SERVICE

### 2.1 Obligations de l'entrepreneur

L'entrepreneur devra :

#### 2.1.1 Généralités

Désigner une personne-ressource qui assurera une surveillance à plein temps du service de patrouille sur patins et qui recevra les instructions de la CCN.

Fournir un nombre suffisant de superviseurs et de patrouilleurs qualifiés pour respecter les exigences de l'horaire établi.

Fournir un ou des patrouilleurs supplémentaires moyennant un préavis de douze (12) heures de la CCN, et ce, au taux mentionné dans la soumission.

S'assurer et fournir la preuve que les superviseurs et les patrouilleurs sont formés et agréés à titre de premiers intervenants et d'utilisateurs de défibrillateurs externes automatisés (fournir une copie des certificats à la CCN avant le début de chaque saison de patinage).

Détailler chaque items inclus au contrat lors de la facturation et ce, selon la structure des items mentionné au contrat.

Voir à ce que tous les employés puissent compléter les vérifications de sécurité de la CCN, avant leur début d'entrée en poste.

#### 2.1.2 Superviseurs et patrouilleurs

Voir à ce que les superviseurs et les patrouilleurs soient en bonne forme physique, possèdent des habiletés en tant que patineur, puissent échanger avec le public et traiter avec lui avec fermeté et tact dans les deux langues officielles tout en accomplissant leurs tâches, et fassent appliquer les règlements de la patinoire sans compromettre la réputation de la CCN.

Voir à ce que les patrouilleurs :

- a) Possèdent des certificats de secourisme, de réanimation cardiorespiratoire et d'utilisation d'un défibrillateur externe automatisé (la présence d'un patrouilleur agréé en RCP à titre de premier intervenant est exigée à chaque période de travail);
- b) administrent les premiers soins et la RCP au besoin;

- c) aident la CCN à faire en sorte que les utilisateurs de la patinoire bénéficient d'un milieu sécuritaire et agréable;
- d) observent et supervisent le comportement et les déplacements des patineurs, afin de préserver un milieu de patinage sécuritaire sur la patinoire;
- e) voient au respect des règlements de la CCN sur l'utilisation de la patinoire (interdiction de jouer au hockey, interdiction de boissons alcoolisées, de chiens (chien aidant accepté) et de vélos, communication des règlements de la patinoire aux contrevenants). Signale des infractions persistantes au superviseur, au personnel de la patinoire ou aux agents de conservation de la CCN. À noter que les patrouilleurs ne doivent pas agir comme des agents de sécurité;
- f) observent et signalent les conditions dangereuses et avise la CCN immédiatement;
- g) remplissent un rapport quotidien sur les activités de la patinoire et vérifient les défibrillateurs dans les chalets tous les jours;
- h) accomplissent des tâches connexes, comme la direction de la circulation et le contrôle des foules;
- I) récupère de façon salubre les déversements accidentels de déchets biomédicaux et s'en départir de manière appropriée. . L'entrepreneur devra donc fournir les outils et équipements adéquats pour s'y faire;
- J) S'informe des conditions météorologique et consulte le site officiel de la CCN sur la condition de la glace de la patinoire du canal Rideau;
- K) possèdent des certificats de secourisme, de réanimation cardiorespiratoire et d'utilisation d'un défibrillateur externe automatisé (la présence d'un patrouilleur agréé en RCP à titre de premier intervenant est exigée à chaque période de travail).

(Voir l'annexe B pour se renseigner sur le milieu de travail et sur la santé et la sécurité.)

### 2.1.3 Horaires et rapports (voir la clause 3.8 pour consulter les responsabilités supplémentaires en matière de rapports)

Fournir à tous les fins de mois, au représentant de la CCN, un exemplaire de l'horaire du mois terminé, incluant les heures ajustés, les périodes de travail, le nom des superviseurs et des patrouilleurs affectés par période.

Tenir une fiche de présence quotidienne dans la roulotte de l'avenue Fifth. Tous les patrouilleurs et les surveillants qui se présentent au travail un jour donné doivent signer cette fiche pour indiquer leur présence. On doit ensuite insérer chaque fiche quotidienne dans une reliure conservée dans la roulotte de l'avenue Fifth. La CCN peut consulter ce registre en tout temps. À la fin de la saison, l'entrepreneur remettra la reliure complète à la CCN pour ses dossiers.

Voir à ce que les patrouilleurs remplissent tous les rapports d'accident et de présence quotidienne (voir l'annexe C). L'entrepreneur doit conserver

l'original des rapports dans une reliure et remettre celle-ci à la CCN à la fin de chaque saison.

Produire un rapport qui présente des renseignements détaillés sur toutes les blessures traitées par les patrouilleurs au cours de chaque saison de patinage. L'entrepreneur doit proposer le format de présentation du rapport pour approbation par la CCN. Le rapport doit contenir au moins les renseignements suivants :

- le numéro de référence
- les renseignements sur le client (nom, adresse, description physique, coordonnées, etc.)
- la nature de la blessure (entorse, fracture, commotion, etc.)
- une description détaillée des premiers soins prodigués
- le lieu exact de l'incident.

Produire et remettre un rapport hebdomadaire et le rapport complet de fin de saison au plus tard le 31 mars de chaque année du contrat. Le rapport doit respecter les directives présentées à l'annexe D.

#### 2.1.4 Réunions

Voir à ce qu'un membre de son personnel (p. ex., la personne-ressource) assiste aux réunions convoquées par la CCN avant, durant et après chaque saison de la patinoire. La présence de l'entrepreneur est souhaitée pour les réunions suivantes :

- a) une réunion avec la CCN, le Service de police d'Ottawa, les Services médicaux d'urgence et la Gendarmerie royale du Canada sur les communications, les interventions en cas d'incident, la mise en commun des ressources, etc. (L'entrepreneur est chargé du choix de la date, de l'organisation de la rencontre et de la distribution du procès-verbal);
- b) les réunions convoquées par la CCN avant, durant et après chaque saison de la patinoire :
  - une réunion opérationnelle au besoin, le premier samedi du Bal de Neige (à 9 h 45, pendant environ 30 minutes, dans la roulotte des premiers soins de l'avenue Fifth);
  - une réunion après la saison, afin de discuter des façons d'améliorer les services;
  - d'autres réunions jugées nécessaires par la CCN.

---

## SECTION 2 — EXIGENCES DU SERVICE

### 2.1.5 Équipement

Remettre à chaque patrouilleur une trousse de premiers soins complète qu'il devra porter en tout temps. L'entrepreneur est chargé de la fourniture et du réapprovisionnement des trousse de premiers soins. Il doit remettre une liste du contenu à la CCN.

Voir à ce que les patrouilleurs de service portent en tout temps la veste fournie par la CCN (aucune substitution n'est permise), des patins et un casque de patinage approuvé (non fourni par la CCN).

Entretenir et vérifier quatre (4) défibrillateurs externes automatisés (propriété de la CCN) et voir à ce que les superviseurs et les patrouilleurs s'en servent conformément aux exigences.

Fournir, entretenir et vérifier quatre (4) civières adaptées pour le transport des patients sur la patinoire (efficace sur la glace et dans la neige).

Remettre à chaque superviseur et à chaque patrouilleur un appareil de radiocommunication portatif et exploiter le poste central de communication situé dans la roulotte de premiers soins, sur l'avenue Fifth.

Fournir et installer des meubles et du matériel dans la remorque. En voici une liste partielle : des tables, des chaises, de l'équipement administratif, un ou des téléphones et un ou des ordinateurs. (La remorque devra être remise dans son état initial, notamment en enlevant le mobilier et le matériel, et en nettoyant et réparant les dommages subis par la remorque.)

Installer et entretenir à ses propres frais un lien internet dans la roulotte de premiers soins de l'avenue Fifth et payer les frais d'administration mensuels. (L'entrepreneur doit communiquer le numéro de téléphone à la CCN au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre de chaque saison de patinage. Ce numéro doit demeurer le même pendant toute la durée du contrat.)

Déneiger et déglacer les rampes d'accès à la roulotte de premiers soins.

Fournir le matériel nécessaire afin de nettoyer les déversements accidentels de déchets biomédicaux et les outils pour s'en départir de manière appropriée.

---

## SECTION 2 — EXIGENCES DU SERVICE

### 2.2 Obligations de la CCN

Effectuer des inspections périodiques sur place pour déterminer le rendement de l'entrepreneur, les connaissances du personnel, l'efficacité de la formation ainsi que le comportement et l'apparence des patrouilleurs.

Modifier l'horaire de travail en fonction des exigences opérationnelles. (Les changements à l'horaire sont effectués à la discrétion de la CCN. L'entrepreneur apportera les changements à 12 heures d'avis et au taux indiqué dans la soumission originale.)

La CCN fournira :

- Une roulotte de 40 pieds sur l'avenue Fifth à l'intention de la patrouille des premiers soins (La CCN assumera les coûts d'installation, d'enlèvement et d'électricité, y compris pour le chauffage.);
- Quatre (4) défibrillateurs cardiaque
- Des anoraks d'identification que doivent porter en tout temps les patrouilleurs durant leurs périodes de travail;
- La signalisation pour la remorque des premiers soins, sur l'avenue Fifth;
- Les rampes d'accès pour la roulotte;
- Deux (2) radios émetteur-récepteur branchées sur la fréquence de la patinoire, avec chargeur unique, pile de rechange et microphone-haut-parleur de rallonge, qui est remis à l'entrepreneur (le superviseur de la patrouille sur patins surveille la fréquence dans la roulotte de l'avenue Fifth durant les périodes de travail.)

---

## SECTION 3 – CONDITIONS TYPES

### 3.0 Introduction

La présente section précise les exigences générales du contrat. Ces activités soutiennent la prestation des services décrits dans les sections 1 (Introduction) et 2 (Exigences du service) du présent contrat.

### 3.1 Normes de travail

L'entrepreneur doit exécuter tous les travaux nécessaires au respect des obligations résultant du présent contrat en se conformant à l'ensemble des normes de l'industrie. Tout travail réalisé par l'entrepreneur qui ne respectera pas les exigences du service de la section 2 sera considéré non conforme et constituera un cas de défaut aux termes de la clause 4.3 du présent contrat.

### 3.2 Sécurité

L'entrepreneur doit respecter les consignes de sécurité suivantes :

- a) Ne jamais s'aventurer sur la patinoire du canal Rideau lorsqu'elle est fermée.
- b) Consulter chaque matin le site web officiel de la CCN pour connaître l'état de la glace.
- c) Demander un laissez-passer pour accéder à l'aire de stationnement de la patinoire et à la promenade Reine-Elizabeth.
- d) Afficher en permanence sur le tableau de bord de tous les véhicules le laissez-passer fourni par la CCN.
- e) S'assurer que le personnel et l'équipement sont identifiés et propre en tout temps.
- f) Voir à ce que les avertisseurs lumineux soient allumés lorsque les véhicules circulent sur la patinoire.
- g) Doter les véhicules d'avertisseurs sonores de recul et voir à ce que ceux-ci soient utilisés quand les véhicules sont en marche arrière.
- h) Enseigner au personnel le bon usage et la bonne manutention de l'équipement, des outils et des matériaux nécessaires à la réalisation du contrat.
- i) Participer, avec le personnel, à une séance sur la sécurité et d'orientation offerte par la CCN avant le début du contrat. Les sujets suivants seront notamment abordés :
  - des renseignements généraux sur la patinoire;
  - les communications;
  - le protocole relatif aux émetteurs-récepteurs;
  - les exigences relatives aux normes de qualité;
  - la marche à suivre pour une utilisation sûre des véhicules motorisés sur la patinoire;
  - d'autres sujets au besoin.

---

## SECTION 3 – CONDITIONS TYPES

### 3.3 Employés

#### 3.3.1 Généralités

Tous les employés embauchés par l'entrepreneur devront être compétents et qualifiés, posséder une expérience des relations avec le public, respecter toutes les exigences en matière de sécurité et agir de façon à ne pas nuire à la réputation de l'objet du Contrat et de la CCN.

#### 3.3.2 Bilinguisme

Le personnel de l'entrepreneur devra être bilingue et capable de traiter avec le public dans les deux langues officielles. Les patrouilleurs sur patins devront être bilingues, afin de pouvoir offrir les services et de réagir aux incidents dans les deux langues officielles. L'entrepreneur doit garantir qu'il respectera cette exigence.

#### 3.3.3 Expérience

- Toute personne exerçant les fonctions de superviseur doit posséder au moins deux (2) années d'expérience en gestion de personnel et en administration des premiers soins. S'il vous plaît, fournir avec votre proposition, une lettre qui certifie que les superviseurs possèdent ou excède l'expérience minimale requise.

#### 3.3.4 Orientation

L'entrepreneur devra donner, à ses frais, une séance d'orientation chaque année du Contrat à son personnel, afin de voir à ce que ce dernier connaisse bien l'objet du Contrat et ses obligations en matière de rendement aux termes de celui-ci. Il devra permettre à un représentant de la CCN d'observer la séance. Il lui faudra notamment aborder les sujets suivants :

- les renseignements généraux de la CCN à l'intention des visiteurs
- la sécurité des employés.

L'entrepreneur devra, à ses propres frais, assister à une réunion obligatoire annuelle des intervenants.

#### 3.3.5 Remplacement d'employés

L'entrepreneur devra retirer et remplacer immédiatement tout patrouilleur ou préposé qui, de l'avis du représentant de la CCN, est inacceptable parce qu'il constitue un risque pour la sécurité, qu'il n'est pas qualifié, qu'il se comporte d'une manière contraire aux intérêts de la CCN ou qu'il ne respecte pas les exigences stipulées ci-dessus.

### 3.3.6 Recrutement

L'entrepreneur ne sera pas autorisé à recruter des bénévoles pour réaliser ce Contrat.

### 3.4 Relations avec les médias

L'entrepreneur ne devra pas agir à titre de porte-parole de la CCN auprès des médias. Toute demande d'entrevue ou d'information de la part de ceux-ci au sujet de questions touchant la CCN devra être adressée à cette dernière. L'entrepreneur ne devra accorder aucune entrevue sans avoir obtenu au préalable l'approbation écrite de la CCN. Il ne devra pas permettre la tenue d'entrevues et/ou d'activités médiatiques sans lien avec la CCN sur la PCR sur les terrains concernés par le présent Contrat, sans avoir obtenu au préalable le consentement de la CCN.

### 3.5 Interdiction de vente

Il sera interdit à l'entrepreneur de vendre des produits ou des services sur la PCR, sauf si la CCN l'autorise.

### 3.6 Soutien

L'entrepreneur devra désigner un superviseur qui sera doté d'un téléphone cellulaire et qui sera disponible pour prendre tous les appels de la CCN 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, du 15 décembre au 15 mars de chaque année du contrat. (Remarque : Par « disponibilité » du superviseur, on n'entend pas une « disponibilité sur place » 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.)

### 3.7 Altérations

L'entrepreneur ne devra apporter aucun changement ni effectuer aucune altération à l'espace et à la remorque qui lui sont affectés, sans le consentement préalable de la CCN. Tous les dommages à la remorque qui seront jugés abusifs par la CCN seront facturés à l'entrepreneur.

Si l'un des objets fournis par la CCN est perdu, volé ou endommagé pendant qu'il est en la possession de l'entrepreneur, ce dernier devra le remplacer ou le réparer en informant la CCN. Cet équipement devra être rendu à la CCN à la fin de la saison de patinage.

---

## SECTION 3 – CONDITIONS TYPES

### 3.8 Rapports

L'entrepreneur devra produire et livrer tous les rapports mentionnés ci-dessous (aux dates précisées) et tout rapport supplémentaire demandé par la CCN. Celle-ci fournira des modèles électroniques pour la plupart des rapports. Tous les rapports devront être envoyés par courriel à la CCN au plus tard le jour de leur date limite respective. L'entrepreneur apportera des corrections ou produira un nouveau rapport lorsque le document original sera jugé inacceptable par la CCN.

Il disposera d'un prolongement de 10 jours ouvrables après la date limite pour remettre un rapport révisé ou nouveau qui satisfasse la CCN.

#### 3.8.1 Certificat d'assurance

Chaque année du contrat, il faudra remettre une preuve du renouvellement du certificat d'assurance.

#### 3.8.2 Certificat de la CSPAAT

Le certificat de la **CSPAAT** est un document confirmant que l'Entrepreneur y est inscrit et que son dossier est en règle. Ces certificats devront être présentés à la CCN chaque année avant le début de la saison de patinage.

#### 3.8.3 Rapport d'événement

Un rapport d'événement doit être soumis par l'Entrepreneur pour des situations qui peut avoir un impact sur la santé et sécurité du personnel et des utilisateurs de la patinoire du canal Rideau (exemple: blessures, etc.). Les rapports d'événement devront être envoyés à la CCN préférablement par courrier électronique (courriel) dans les 24 heures suivant le moment où l'on aura observé l'incident.

---

## SECTION 3 – CONDITIONS TYPES

L'Entrepreneur devra faire appel à son jugement pour répondre aux rapports d'événement. Lorsque les incidents sont jugés significatifs, il devra y répondre dans l'ordre de priorité suivant : sécurité publique, impacts sur l'environnement, zones publiquement visibles et autres sites. En cas de doute, l'Entrepreneur devra consulter la CCN.

### 3.8.4 Rapport de rendement insatisfaisant

L'Entrepreneur doit commenter chacun des rapports de rendement insatisfaisant émis par la CCN relativement à des travaux inclus dans le Contrat qui n'ont pas été exécutés ou qui ont été effectués de manière insatisfaisante.

### 3.8.5 Cote de sécurité (Niveau fiabilité – voir annexe)

### 3.8.6 Heures supplémentaires

Fournir les copies des relevés d'heures supplémentaires ainsi qu'un résumé mensuel des heures supplémentaires de travail qui ont été accomplies dans le cadre de cette entente.

### 3.8.7 Rapports d'accident

Compléter un rapport d'accident pour chaque incident/accident se produisant sur la patinoire du canal Rideau et qui ont nécessité l'intervention de patrouilleurs ou d'incidents/d'accidents qui ont été signalé par une tierce partie et auquel les patrouilleurs ne sont pas intervenus directement (voir l'annexe C).

---

## SECTION 3 – CONDITIONS TYPES

### 3.8.8 Autres rapports

En plus des rapports mentionnés ci-dessus, l'Entrepreneur a l'**obligation** de rapporter à la CCN toutes les situations problématiques qu'il rencontre tels qu'un mauvais état de la patinoire ou du fonctionnement des biens, des lacunes, des anomalies, des atteintes à la sécurité, le vol, des menaces à l'environnement, vandalisme, etc. Il doit de plus aviser la CCN lorsqu'il entreprend de réparer les biens.

L'Entrepreneur devra utiliser le rapport d'événement type pour signaler de tels incidents.

---

## SECTION 4 — CONDITIONS GÉNÉRALES

### 4.0 Définitions

Dans le présent Contrat, les mots et locutions suivants, lorsqu'ils commencent par une majuscule, se définissent comme suit :

« **Agent de conservation** » Employé(e) de la CCN ayant le statut d'agent de la paix, dont les fonctions comprennent le maintien de l'ordre et la sécurité publique.

« **Bal de Neige** » Festival d'hiver qui se déroule pendant une période de trois fins de semaine (le vendredi, le samedi et le dimanche) et le jour de la famille commençant habituellement le premier vendredi de février.

« **CCN** » ou Commission de la capitale nationale et ses successeurs et avant droit.

« **Conditions types** » Le présent Contrat. Les expressions « les présentes », « aux présentes », « des présentes » et autres expressions du même genre se rapportent à ces Conditions types et, sauf indication contraire, les articles, les clauses et les énumérations cités sont des dispositions des présentes Conditions types.

« **Contrat** » Le Contrat conclu entre le soumissionnaire choisi et la CCN, et incluant, en faisant les changements nécessaires selon le contexte, l'ensemble des présentes Conditions types, en fonction desquelles le soumissionnaire choisi accepte d'exécuter la totalité des services conformément aux normes de rendement énoncées aux sections 1 à 3 des termes de référence ainsi que toute autre question découlant d'une proposition retenue et acceptée par la CCN, le cas échéant.

« **Défibrillateur externe automatique (DEA)** » signifie un appareil portable électronique qui peut traiter des situations potentiellement mortelles d'arythmies cardiaques.

« **Employés de l'Entrepreneur** » ou « **Personnel de l'Entrepreneur** » Personnes au service de l'Entrepreneur, que l'expression soit en majuscules ou en minuscules. Comprennent les Entrepreneurs dépendants et les sous-traitants de l'Entrepreneur, ainsi que leurs employés et travailleurs bénévoles.

« **Objet, équipement** » Signifie le canal Rideau, les terrains, édifices, biens meubles et immeubles, l'ensemble des tâches et des services s'y rapportant et devant être accomplies en vertu du Contrat.

« **Patrouilleurs sur patins** » Service des premiers soins sur patins offert sur la patinoire du canal Rideau.

« **PCR** » Signifie la patinoire du canal Rideau.

« **Personne** » Tout particulier, compagnie, société de personnes, fiducie, autre personne morale, autre association immatriculée, gouvernement ou organisme gouvernemental.

« **Remorque des premiers soins** » Remorque installée temporairement sur la glace et servant de quartier général.

Avenue et servant de quartier général aux services de premiers soins.

« **Soumissionnaire choisi** » Entrepreneur, s'il y en a un, à qui la CCN attribue le Contrat.

---

## SECTION 4 — CONDITIONS GÉNÉRALES

« **Travail** » Ensemble des biens, services, matériaux, équipements, logiciels, et choses que l'Entrepreneur est tenu de faire, de fournir ou d'exécuter à l'égard de l'Objet, conformément aux modalités du présent Contrat et de la manière précisée dans les sections 1 à 6 du Contrat.

### 4.1 Obligations de l'Entrepreneur

L'Entrepreneur accepte d'effectuer le travail selon les règles de l'art, conformément aux Conditions générales énoncées dans le présent Contrat et à toutes les lois applicables pendant la Durée du Contrat. L'Entrepreneur accepte de prendre ou de faire prendre les mesures nécessaires en vue d'exécuter ses obligations aux termes du présent Contrat, de s'en acquitter et de respecter les modalités des présentes en toute occasion, pleinement et fidèlement. L'étendue du Contrat est déterminée par l'ensemble des services requis dans chacune des sections. L'Entrepreneur veillera à offrir les services requis à chacune des sections du Contrat même si des tâches spécifiques ne sont pas nommément identifiées, mais sont requises pour offrir les services demandés.

#### 4.1.1 Calendrier de paiement

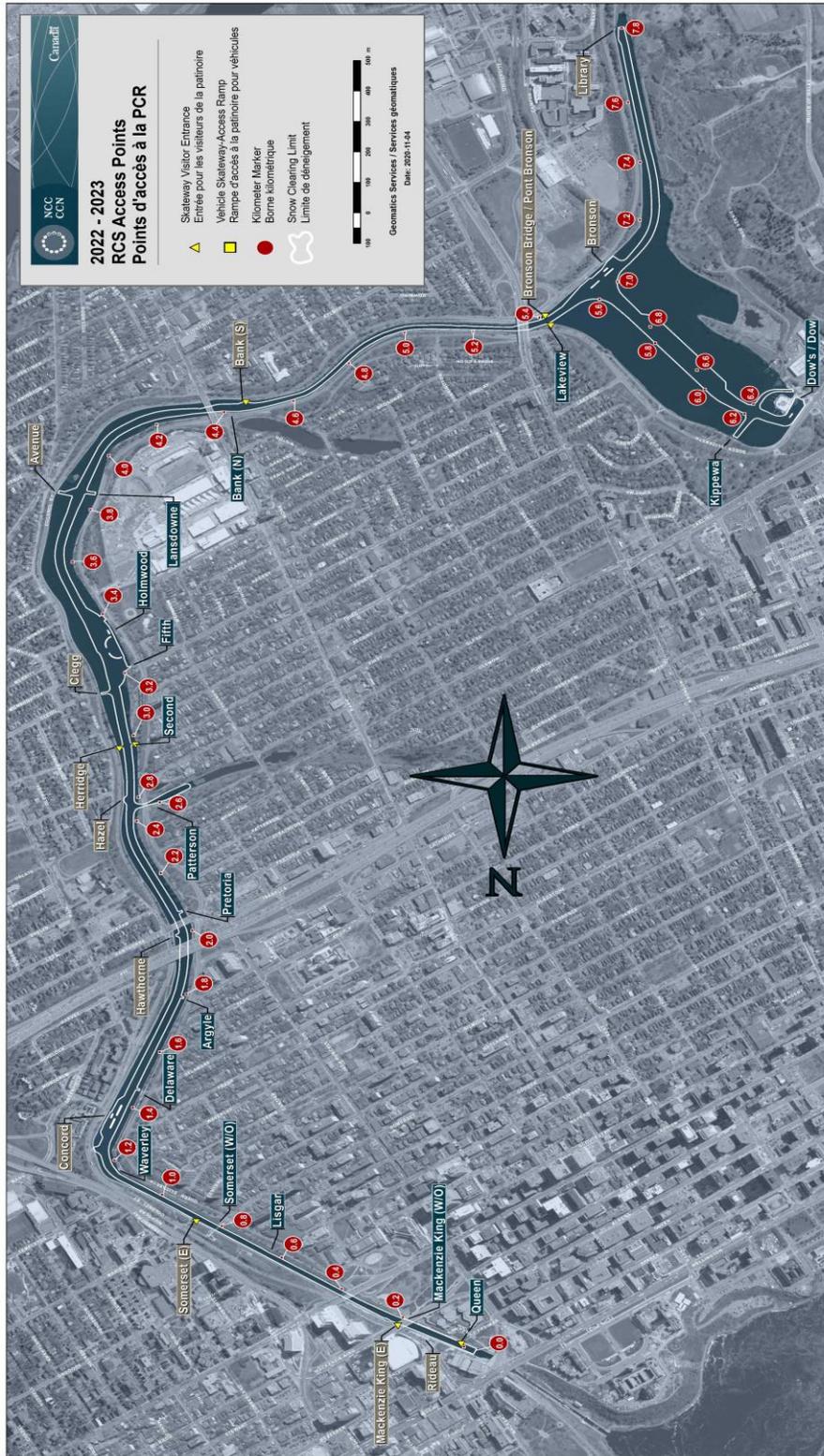
L'Entrepreneur doit facturer mensuellement la CCN pour les activités réalisées en vertu du contrat. Avant la facturation, les heures cumulées durant cette période ~~de~~ devront être pré-approuvées par la CCN. L'Entrepreneur aura le droit de recevoir des paiements dans un délai de 30 jours après que le représentant technique a émis un certificat indiquant que la facture est effectivement authentique et exacte, que l'Entrepreneur a exécuté lesdits travaux durant la période mentionnée et qu'il a respecté les termes du Contrat.

#### 4.1.2 Commandite, communications et marketing

Pendant la saison de patinage, la CCN se réserve le droit d'assigner certains commanditaires aux activités se rapportant au Contrat. Aucune rémunération ne sera donnée à l'Entrepreneur pour de telles commandites.

De plus, l'Entrepreneur ne cherchera pas à obtenir des ententes de commandite, de marketing ou communication, par écrit ou d'une autre façon, se rapportant à l'Objet sans le consentement écrit préalable de la CCN. En outre, aucune entente ou entente partielle ne sera signée avant d'obtenir l'autorisation écrite de la CCN. Tous les droits de commandite, de communications et de marketing seront conservés uniquement par la CCN. Aucune signalisation d'un commanditaire ou tierce partie commerciales ne peut être installée sur les biens de l'Entrepreneur. La CCN se réserve le droit d'apposer des logos de commandite sur la veste, le casque, sac à la taille ou autres objets d'identification des patrouilleurs sur patins.

# ANNEXE A – Carte de la patinoire



---

## ANNEXE B – MILIEU DE TRAVAIL DE LA PATINOIRE

Les tâches à accomplir aux termes du présent contrat seront exécutées sur la patinoire. C'est dans ce milieu que les employés de l'entrepreneur devront travailler (p. ex., dans des endroits isolés et dans des conditions climatiques difficiles). L'entrepreneur devra veiller à ce que ses employés possèdent les aptitudes, l'expérience, les vêtements protecteurs, les appareils de communication, les outils et l'équipement qui leur permettront d'effectuer les tâches confiées conformément aux pratiques exemplaires en matière de santé et de sécurité. En outre, il les informera des risques connus ou prévisibles qui sont inhérents aux tâches confiées et il établira les mesures de contrôle nécessaires.

L'entrepreneur devra, en tout temps, voir à la mise en place de la surveillance, des méthodes et de la formation nécessaires à la protection de la santé et de la sécurité de ses employés et des sous-traitants dont il retiendra les services en vertu du présent contrat. Il devra offrir à ses employés des conditions satisfaisantes en matière de santé et de sécurité au travail.

Voici une liste des risques inhérents ou prévisibles qui sont associés aux responsabilités du superviseur et des patrouilleurs :

- Travailler dans des conditions climatiques difficiles, avec des risques de déshydratation, d'hypothermie, d'engelures, etc.
- Travailler durant des tempêtes de neige ou d'autres types de tempêtes, avec des risques de glisser, de tomber, etc.
- Travailler le soir.
- Travailler avec de l'équipement et des véhicules, pouvant causer des risques de coupures, d'éraflures, etc.
- Marcher sur une surface glacée, avec des risques de chute, de dislocation, de fracture, etc.
- Effectuer du travail physique, avec des risques de blessure au dos, de troubles cardiovasculaires, etc.
- Travailler avec le grand public.

---

## ANNEXE C — RAPPORT D'ACCIDENT

(Ce format de rapport est à titre indicatif seulement et devrait minimalement inclure les informations ci-dessous. Tout autre format de rapport devra être préalablement approuvé par la CCN.)

### ACCIDENT REPORT – Rideau Canal Skateway RAPPORT D'ACCIDENT – Patinoire du canal Rideau

Date : \_\_\_\_\_ Time/Heure : \_\_\_\_\_

Name of person injured /  
Nom de la personne blessée : \_\_\_\_\_

Address/Adresse : \_\_\_\_\_

Phone / Téléphone : \_\_\_\_\_

Extent of Injuries / Gravité des blessures : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Causes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Treatment / Traitement : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Location of incident / Lieu de l'incident \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Witnesses / Témoins : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

First Aid given by / Premiers soins donnés par : \_\_\_\_\_

Site Supervisor / Superviseur de site : \_\_\_\_\_

---

## ANNEXE D — DIRECTIVES SUR LE RAPPORT D'ÉVALUATION FINAL

Dans son rapport d'évaluation final à la fin de la saison, l'entrepreneur devra décrire et évaluer les aspects suivants, en plus de présenter des recommandations à leur égard :

### 1. Survol général de la saison de patinage

### 2. Résumé des rapports hebdomadaires

- nombre de blessures
- nombre de blessures exigeant le recours aux services d'ambulance
- nombre d'incidents graves
- recommandations relatives aux incidents importants
- graphique(s) en couleur pour aider à illustrer les résultats
- lieu de l'incident.

### 3. Opérations générales de patrouille

- Réunion
- Fournitures
- Infrastructure (roulotte, etc.)
- Communications avec la CCN
- Communications avec les intervenants externes
- Autres facteurs susceptibles d'avoir une incidence sur la sécurité de la patinoire du canal Rideau.

---

## **ANNEXE E — HONORAIRES FIXES**

Note : les quantités indiquées ci-dessous sont approximatives et servent uniquement aux fins de l'évaluation de soumissions. Elles sont basées sur une de 45 jours de patinage.



# COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

---

## INSTRUCTIONS AU SOUMISSIONNAIRES

---

### 1. Adresse

La soumission doit être envoyée **par courriel** : [Bids-Soumissions@ncc-ccn.ca](mailto:Bids-Soumissions@ncc-ccn.ca)

### 2. Réception des soumissions

La CCN doit recevoir les soumissions au plus tard à la date et à l'heure limites indiquées. Le soumissionnaire doit envoyer par courriel sa soumission à temps: les soumissions reçues après la date et l'heure indiquées seront refusées.

### 3. Soumissions non-acceptables

Soumissions non-présentées sur le formulaire de soumission et de contrat ci-joint.

Soumissions par télécopieur à moins d'avis contraire.

Soumissions et modifications reçues après la date et l'heure limites.

Soumissions incomplètes peuvent être rejetées.

Soumissions non signées seront sujet à être disqualifiées.

Si une garantie est exigée en vertu des présentes instructions et qu'elle n'est pas jointe à la soumission, cette dernière peut être rejetée.

### 4. Modification des soumissions

Le soumissionnaire peut modifier sa soumission par courriel avant l'heure et date de fermeture des soumissions.

Les modifications doivent être clairement identifiées.

### 5. Exigences relatives à la garantie de soumission

- 1) Le soumissionnaire doit inclure dans sa soumission une garantie de soumission sous la forme **d'une caution de soumission ou** d'un dépôt de sécurité. Ledit dépôt doit représenter au moins **10 % du montant de la soumission** taxes incluses. Le montant de la soumission est la somme des cinq (5) années fixes, taxes comprises.

Le cautionnement de soumission doit être établi sur un formulaire approuvé, dûment rempli, avec la ou les signatures originales, et émis par une société approuvée dont les cautionnements sont acceptés par la CCN, soit au moment de la clôture de l'appel d'offres, soit comme indiqué sur la liste affichée sur le site Web suivant :

---

## INSTRUCTIONS AU SOUMISSIONNAIRES

---

<https://www.canada.ca/fr/agence-revenu/services/formulaires-publications/publications/edm2-2-4/edm2-2-4-institutions-financieres-approuvees-societes-cautionnement-reconnues.html>

- 2) Dépôt de garantie acceptable :
- une lettre de change payable à la CCN et certifiée par une institution financière approuvée ou tirée par une institution financière approuvée sur elle-même ; ou
  - une obligation garantie par le gouvernement ; ou
  - une lettre de crédit de soutien irrévocable, ou
  - toute autre garantie jugée appropriée par l'autorité contractante et approuvée par le Conseil du Trésor.

### **6. Acceptation de la soumission**

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

### **7. Façon de remplir la formule Soumission/Contrat**

Indiquer les prix pour chaque unité de mesure ou quantité estimative sur la formule Soumission/Contrat ou inscrire le montant total de la soumission à la Clause 3.

Si les descriptions, unités de mesure et quantités estimatives figurent sur la formule Soumission/Contrat, inscrire le prix unitaire de chaque article, le multiplier par la quantité estimative, porter le résultat à la colonne Total et additionner les chiffres de cette dernière colonne pour obtenir le montant total. Calculer la TPS et la TVQ (si applicable) sur le montant totale.

Dactylographier ou écrire lisiblement en lettres moulées dans chacune des cases appropriées la raison sociale complète et l'adresse d'affaires de l'entrepreneur.

Signer la formule de Soumission/Contrat à l'endroit prévu à cette fin et tel qu'indique ci-après:

La soumission doit être signée par le représentant de la société dûment autorisée et la qualité officielle du représentant doit figurer en regard de sa signature habituelle. Le sceau officiel de la société doit être apposer sur votre soumission.

Ne rien inscrire dans la case réservée à l'usage de la Commission de la Capitale nationale.

Le soumissionnaire doit conserver un exemplaire pour ses dossiers.

### **8. Demandes de certificats d'approbations**

Dans tous les cas où des matériaux sont indiqués d'après la marque de commerce ou le nom du manufacturier, la soumission doit être fondée sur l'usage de ces matériaux. Durant la période de soumission, des matériaux de remplacement seront envisagés à condition que la

---

## INSTRUCTIONS AU SOUMISSIONNAIRES

---

description complète en soit donnée par écrit au moins sept jours avant la date d'échéance de la remise des soumissions. L'approbation des changements sera signifiée par l'incorporation d'un addenda aux documents de soumission.

## CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION

Numéro de cautionnement \_\_\_\_\_

Montant 10% \$

**SACHEZ PAR LES PRÉSENTES** que \_\_\_\_\_ à titre de débiteur principal (ci-après le débiteur principal), et \_\_\_\_\_, à titre de caution (ci-après appelée la caution), s'obligent et obligent leurs héritiers, exécuteurs et ayants droit conjointement et solidairement, sous réserve des conditions énoncées aux présentes, envers la Commission de la capitale nationale, le créancier, (ci-après appelée la CCN), au paiement de la somme de \_\_\_\_\_ dollars ( \_\_\_\_\_ \$) en monnaie légale du Canada.

**SIGNÉ ET SCELLÉ** le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. ATTENDU QUE le débiteur principal a présenté une soumission écrite à la CCN en date du \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ pour : \_\_\_\_\_.

**LE PRÉSENT CAUTIONNEMENT SERA NUL ET NON AVENU :**

- (a) si le débiteur principal, dans l'éventualité où sa soumission est acceptée dans le délai prescrit par la CCN ou, en l'absence d'un tel délai, dans les quatre-vingt dix (90) jours suivant la date de clôture de l'appel d'offres:
  - 1. signe, dans le délai prescrit par la CCN ou, en l'absence d'un tel délai, dans les quatorze (14) jours suivant la présentation pour signature des formulaires requis, tous les documents contractuels qu'il peut être tenu de signer aux termes de la soumission acceptée;
  - 2. sur l'avis d'acceptation de la présente soumission, fournir un cautionnement d'exécution et un cautionnement de paiement de main d'œuvre et de matériaux, chacun à 50 % du montant total (taxes comprises) de la première année du contrat ("Terme initiale du cautionnement"). Chaque cautionnement est renouvelable annuellement pour les années 2, 3, 4 et 5 du contrat, et, pour chacune des années d'option (années d'option 1 et 2) si exercées.
- (b) si le débiteur principal verse à la CCN la différence entre le montant de sa soumission et le montant du contrat conclu par la CCN pour les travaux, les fournitures et les services visés par ladite soumission, dans le cas où la valeur de ce contrat est supérieure au montant de la soumission du débiteur principal;

dans le cas contraire, le présent cautionnement demeurera en vigueur.

**POURVU TOUTEFOIS** que la caution et le débiteur principal ne soient pas obligés envers la CCN pour une somme supérieure au montant prévu dans le présent cautionnement.

**POURVU ÉGALEMENT** que la caution ne fasse l'objet d'aucune poursuite ou action en justice, à moins que cette poursuite ou cette action ne soit intentée et signifiée à son siège social au Canada dans les douze (12) mois suivant la date du présent cautionnement.

**EN FOI DE QUOI** le débiteur principal et la caution, par l'entremise de leur représentant dûment autorisé, ont dûment signé et scellé le présent cautionnement à la date indiquée plus haut.

**SIGNÉ, SCELLÉ ET DÉLIVRÉ, en présence de :**

Débiteur principal	
Témoins	
Caution	

Remarque : le cas échéant, apposer le seau de la compagnie.



## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

### 1. Définitions des termes

Dans le contrat, l'expression

1. "Autorité technique de la CCN" désigne toute personne qui peut être expressément désignée par le premier dirigeant et/ou le directeur général en son nom en vertu de l'adjudication du présent contrat;
2. "travaux" comprend la totalité des ouvrages main-d'œuvre, matériaux, matières et choses que l'Entrepreneur est tenu de faire, de fournir et d'exécuter en vertu du contrat.

### 2. Cession du contrat et de Sous-contrats

L'Entrepreneur ne peut céder le contrat sans le consentement par écrit de la Commission de la capitale nationale. Il ne peut adjuger la totalité ou une partie des travaux à un sous-entrepreneur sans le consentement de l'Autorité technique de la CCN. Chaque adjudication faite à un sous-entrepreneur doit se conformer à toutes les modalités et conditions du présent contrat qui peuvent raisonnablement s'y appliquer.

### 3. Indemnisation

L'Entrepreneur doit tenir la Commission de la capitale nationale indemne et à couvert de toutes réclamations, pertes, frais, dommages, actions, poursuites et procédures par suite, à cause ou à l'occasion de l'activité de l'Entrepreneur dans l'exécution des travaux, sauf ceux découlant d'un manque ou d'un vice du titre de propriété sur l'emplacement des travaux ou d'une contrefaçon d'un brevet d'invention relatif au dessin fourni par la Commission de la capitale nationale, mais comprenant ceux découlant des omissions, des actes non justifiés et des retards dans l'exécution des travaux du contrat.

### 4. Propriété de la Commission de la capitale nationale

L'Entrepreneur est responsable envers la Commission de la capitale nationale de toutes pertes ou dommages, autres que l'usure ou la détérioration raisonnables, causés à la propriété de la Commission de la capitale nationale lors de l'exécution des travaux, attribuables ou non à des causes indépendantes de sa volonté. L'Entrepreneur ne se servira de la propriété que selon les instructions de l'Autorité technique de la CCN et il devra faire rapport à l'Autorité technique de la CCN de l'usage qu'il fait de ladite propriété en tout temps lorsqu'on le lui demandera.

### 5. Lois et permis municipaux

L'Entrepreneur respectera toutes les lois et tous les règlements relatifs aux travaux, qu'ils soient d'origine fédérale, provinciale ou municipale, comme si les travaux étaient exécutés pour une

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

personne autre que la Commission de la capitale nationale et il devra payer tous les permis et certificats exigés relativement à l'exécution des travaux.

### **6. Main-d'œuvre et matériaux canadiens**

L'Entrepreneur emploiera de la main-d'œuvre et des matériaux canadiens dans l'exécution des travaux, dans toute la mesure où ils seront disponibles, et il s'adressera au Centre de main-d'œuvre du Canada afin de recruter ce personnel.

### **7. Publicité**

1. L'Entrepreneur ne permettra pas de cérémonie publique, n'érigera pas ou ne permettra pas l'érection d'enseignes ou de publicité, relativement aux travaux, sans la permission de l'Autorité technique de la CCN.
2. Toutes les enseignes extérieures érigées par l'Entrepreneur doivent être en français et en anglais et soumises à l'approbation de la CCN.

### **8. Matériaux, outillage, etc. deviennent propriété de la Commission de la capitale nationale**

Tous les matériaux et tout l'outillage utilisés et fournis pour les travaux deviennent la propriété de la Commission de la capitale nationale, ne seront pas enlevés de l'emplacement des travaux et ne seront pas utilisés à d'autres fins que ces travaux tant que, s'ils ne sont pas incorporés aux travaux, l'Autorité technique de la CCN n'aura pas certifié qu'ils ne sont plus requis aux fins des travaux. L'Entrepreneur est responsable des pertes et des dommages causés aux matériaux et à l'outillage appartenant à la Commission de la capitale nationale en vertu du présent article.

### **9. Surintendant et ouvriers de l'Entrepreneur**

L'Entrepreneur gardera un surintendant compétent en tout temps à pied d'oeuvre jusqu'à l'achèvement des travaux à moins d'avoir reçu une autorisation contraire de l'Autorité technique de la CCN. Le Surintendant doit être acceptable à l'Autorité technique de la CCN et avoir l'autorité de recevoir au nom de l'Entrepreneur les ordres et les communications relatifs au contrat. Tout surintendant et ouvrier que l'Autorité technique de la CCN ne peut pas accepter parce qu'il est incompetent, qu'il se conduit mal ou qu'il constitue un danger pour la sécurité nationale, sera renvoyé des lieux des travaux et remplacé séance tenante.

### **10. Coopération avec les autres entrepreneurs**

L'Entrepreneur coopérera entièrement avec les autres entrepreneurs et ouvriers que l'Autorité technique de la CCN enverra sur le chantier. Si l'envoi au chantier d'autres entrepreneurs et ouvriers ne pouvait être raisonnablement prévu par l'Entrepreneur au moment de la conclusion du contrat et si, de l'avis de l'Autorité technique de la CCN, l'Entrepreneur a encouru des dépenses supplémentaires en se conformant au présent article, et si l'Entrepreneur a donné par écrit un avis préalable de trente (30) jours avant de présenter une réclamation, la Commission de la capitale nationale doit payer à l'Entrepreneur le coût de ces dépenses supplémentaires calculé en conformité de l'article 19.

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

### 11. Obligations de l'Entrepreneur et du sous-entrepreneur et réclamations contre eux

1. L'Entrepreneur acquittera toutes ses obligations légitimes et fera droit à toutes les réclamations légitimes faites contre lui en conséquence de l'exécution des travaux au moins aussi souvent que le présent contrat obligera la Commission de la capitale nationale à acquitter ses obligations envers l'Entrepreneur, et il fera, sur demande, une déclaration statutaire témoignant de l'existence et de l'état des obligations et réclamations.
2. Aux fins d'acquitter les obligations légitimes de l'Entrepreneur ou d'un sous-entrepreneur ou de faire droit aux réclamations légitimes faites contre eux en conséquence de l'exécution des travaux, la Commission de la capitale nationale peut payer tout montant qui est dû et payable à l'Entrepreneur en vertu du contrat et après appropriation et négociation du dépôt de garantie, mentionné à l'article 17 ci-après, s'il y a lieu, directement aux créanciers de l'Entrepreneur ou du sous-entrepreneur ou aux autres personnes qui font lesdites réclamations.

### 12. Droits et obligation de l'Autorité technique de la CCN

L'Autorité technique de la CCN doit :

1. avoir accès aux ouvrages en tout temps lors de l'exécution des travaux et l'Entrepreneur fournira à l'Autorité technique de la CCN tous les renseignements et l'aide dont elle aura besoin afin de s'assurer que les travaux sont exécutés selon les exigences du contrat.
2. décider de toute question de savoir si quelque chose a été fait comme l'exige le contrat ou de savoir ce que l'Entrepreneur est tenu de faire en vertu du contrat, y compris les questions touchant l'acceptabilité, la qualité et la quantité de la main-d'œuvre, de l'outillage et des matériaux utilisés dans l'exécution des travaux et celles concernant le calendrier et le programme des diverses phases de l'exécution des travaux;
3. avoir le droit d'ordonner l'exécution des travaux supplémentaires, d'éliminer ou de changer entièrement ou en partie les travaux prévus par les plans et les devis. L'Autorité technique de la CCN décidera si ce qui a été fait ou n'a pas été fait en conformité de directives données en vertu du présent alinéa a augmenté ou diminué le coût des travaux pour l'Entrepreneur en vertu du contrat sera augmenté ou diminué en conséquence suivant un montant calculé en conformité de l'article 19 ci-après.

L'Entrepreneur se conformera à toute décision ou directive donnée par l'Autorité technique de la CCN en conformité du présent article.

### 13. Retard ou vice d'exécution

Lorsque l'Entrepreneur tarde à commencer, exécuter ou compléter les travaux ou ne se conforme pas à une directive ou à une décision rendue en bonne et due forme par l'Autorité technique de la CCN, ou a omis de remplir un engagement en vertu du contrat, l'Autorité technique de la CCN peut prendre les mesures nécessaires en vue de remédier à l'omission de la part de l'Entrepreneur.

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

L'Entrepreneur remboursera à la Commission de la capitale nationale tous les frais, les dépenses et les dommages encourus ou subis par la Commission de la capitale nationale par suite de l'omission de la part de l'Entrepreneur ou en remédiant à ladite omission. En plus des mesures correctives déjà mentionnées dans le présent article, la Commission de la capitale nationale peut, si l'omission se poursuit pendant six (6) jours après que l'Autorité technique de la CCN en a averti l'Entrepreneur par écrit, mettre fin au contrat en conformité de l'article 16.

### **14. Changements des conditions du sol, retard de la part de la Commission de la capitale nationale**

1. Aucun paiement supplémentaire ne sera fait à l'Entrepreneur pour des dépenses supplémentaires encourues, pour perte ou dommage subi ou pour quelque raison que ce soit, à moins que l'Autorité technique de la CCN ne certifie que la dépense supplémentaire, la perte ou le dommage est directement attribuable:
  - i) s'il s'agit d'un contrat à montant fixe, à un écart considérable entre les renseignements sur les conditions du sol à pied d'œuvre consignés dans les plans et devis et les conditions réelles du sol à cet endroit.
  - ii) à la négligence ou à un retard se produisant après la date du contrat, de la part de la Commission de la capitale nationale, à fournir tous renseignements ou à faire tout ce qu'elle est tenue expressément de faire par contrat ou selon l'usage de métier ou l'Entrepreneur n'ait présenté un avis par écrit de sa réclamation à l'Autorité technique de la CCN pour des dépenses supplémentaires, des pertes ou des dommages, dans les trente (30) jours de la date où il s'est rendu compte des conditions différentes du sol, ou de la date du début de la négligence ou du retard. Le montant de tout paiement supplémentaire à faire en vertu du présent article sera calculé en conformité de l'article 19.
2. Si, de l'avis de l'Autorité technique de la CCN, l'Entrepreneur a réalisé une économie par suite des conditions différentes du sol, dont il est fait mention au sous-alinéa ci-dessus, le montant de cette économie sera déduit du prix du contrat dont il est fait état à la clause 1 de l'Offre et Entente.

### **15. Protestation contre une décision de l'Autorité technique de la CCN**

Si, dans dix (10) jours de la communication par l'Autorité technique de la CCN d'une décision ou directive rendue ou émise par l'Autorité technique de la CCN, l'Entrepreneur a donné à l'Autorité technique de la CCN un avis écrit par lequel il accepte cette décision ou directive sous réserve, la Commission de la capitale nationale paiera à l'Entrepreneur le coût, calculé en conformité de l'article 19, de tout ce que l'Entrepreneur a été obligé de faire, par suite de la décision ou directive, en sus de ce que le contrat, correctement compris, l'aurait obligé de faire.

### **16. Suspension ou résiliation du contrat**

1. La Commission de la capitale nationale peut en tout temps suspendre ou résilier le contrat en donnant un avis par écrit à cet effet à l'Entrepreneur. L'Entrepreneur se conformera à cet avis immédiatement.

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

2. Si la Commission de la capitale nationale suspend les travaux pour une période de trente (30) jours au moins, l'Entrepreneur devra achever les travaux lorsqu'on le lui demandera il aura droit au paiement de compensation calculé en conformité de l'article 15 ci-dessus. Si la Commission de la capitale nationale suspend les travaux pour une période supérieure à 30 jours, l'Entrepreneur peut demander à la Commission de la capitale nationale de résilier le contrat en vertu de l'alinéa 4 ci-après.
3. Si la Commission de la capitale nationale met fin au contrat parce que l'Entrepreneur a failli à l'exécution des travaux, est devenu insolvable ou a commis un acte de faillite, l'obligation de la Commission de la capitale nationale à faire des paiements à l'Entrepreneur cessera dès lors et aucun paiement supplémentaire ne sera fait à l'Entrepreneur à moins que l'Autorité technique de la CCN ne certifie que la Commission de la capitale nationale peut faire des paiements supplémentaires sans subir de préjudice financier. La résiliation du contrat en conformité du présent alinéa ne libérera l'Entrepreneur d'aucune obligation juridique ou contractuelle autre que celle d'achever l'exécution matérielle des travaux. Dans de telles circonstances, l'Autorité technique de la CCN peut achever ou faire achever les travaux de la manière qu'il juge convenable, et tous les frais encourus et les dommages subis par la Commission de la capitale nationale en raison du non-achèvement des travaux par l'Entrepreneur seront payables à la Commission de la capitale nationale par l'Entrepreneur.
4. Si la Commission de la capitale nationale met fin aux travaux d'une façon autre que celle prévue à l'alinéa 3 ci-dessus, la Commission de la capitale nationale paiera à l'Entrepreneur un montant calculé en conformité de l'article 19 ci-après et sujet aux suppléments et aux déductions prévus par les Conditions générales ou les Conditions de travail, moins tous les paiements faits en conformité de l'article 24.3 ci-après. En aucun cas cependant, ce montant payé ne devra dépasser le montant qui aurait été payable si l'Entrepreneur avait mené son contrat à terme.

### **17. Dépôt de garantie**

Si l'Entrepreneur fournit un dépôt de garantie relativement au présent contrat, on l'utilisera selon les dispositions du Règlement sur les marchés de l'État; cependant, si l'Entrepreneur a violé ou n'a pas rempli ses engagements en vertu du contrat, la Commission de la capitale nationale peut s'approprier ou négocier le dépôt à son propre usage. Si l'Entrepreneur dépose un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux relativement au présent contrat, l'Entrepreneur placera à cet effet un avis sur les lieux de travail indiquant le nom et l'adresse de la compagnie de garantie, la définition des personnes protégées par ce cautionnement et une explication générale de la procédure à suivre pour présenter une réclamation.

### **18. Aucun paiement supplémentaire**

Le montant payable à l'Entrepreneur en vertu du contrat ne sera ni diminué ni augmenté en raison d'une augmentation ou d'une diminution du coût des travaux résultant d'une augmentation ou d'une diminution du coût de l'outillage, de la main-d'œuvre ou des matériaux; toutefois, dans le cas d'une modification à une taxe particulièrement affectant le coût des matériaux incorporés ou à incorporer dans les travaux, et imposée par la Loi sur l'accises, la Loi sur la taxe d'accises, la Loi

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les douanes et le tarif des douanes, et rendue publique après la date de présentation des soumissions, un ajustement convenable peut être fait.

### 19. Établissement des coûts

Aux fins des articles 10, 12.3, 14, 15 et 16.4, le montant payable à l'Entrepreneur sera, sous réserve des dispositions de l'article 24.2.ii) ci-après, basé sur les prix unitaires, s'il en est, établis à la clause 4 de l'Offre et Entente. Si ces prix unitaires ne sont pas applicables, L'Autorité technique de la CCN et l'Entrepreneur pourront s'entendre sur le montant payable. S'il n'y a pas entente, le montant payable sera le montant des dépenses raisonnables et justes payées ou légalement payables par l'Entrepreneur et directement attribuables aux travaux plus 10% de ces mêmes dépenses pour couvrir les frais généraux, y compris les frais de financement et d'intérêt, et le profit, tel que certifié par l'Autorité technique de la CCN.

### 20. Écritures à tenir par l'Entrepreneur

1. L'Entrepreneur devra tenir des écritures complètes concernant ses chiffres estimatifs et le coût réel des travaux ainsi que les appels d'offre, devis estimatifs, contrats, correspondance, factures, reçus et pièces justificatives s'y rapportant, les tenir à la disposition de la Commission de la capitale nationale ou de personnes agissant en son nom à des fins de vérification et d'inspection, leur permettre d'en prendre des copies et d'en faire des extraits et leur fournir tous les renseignements qu'ils peuvent, de temps à autre, exiger relativement à ces écritures.
2. En vertu du présent article, les écritures tenues par l'Entrepreneur devront être conservées intactes pendant une période de deux (2) ans à compter de la date de la délivrance du Certificat définitif d'achèvement conformément à l'article 23 des Conditions générales ou jusqu'à l'expiration de toute autre période que la Commission de la capitale nationale peut fixer.
3. L'Entrepreneur doit obliger tous les sous-traitants et toutes les entreprises, sociétés et personnes qui contrôlent directement ou indirectement l'Entrepreneur à se conformer aux paragraphes 1 et 2 comme s'ils étaient l'Entrepreneur.

### 21. Prolongation du délai

La Commission de la capitale nationale peut, à la demande de l'Entrepreneur faite avant le jour fixé pour l'achèvement des travaux, accorder une prolongation du délai d'exécution. L'Entrepreneur devra payer à la Commission de la capitale nationale un montant égal aux frais et dommages subis par la Commission de la capitale nationale en raison du retard dans l'achèvement des travaux, à moins que la Commission de la capitale nationale ne juge que ce retard soit attribuable à des phénomènes indépendants de la volonté de l'Entrepreneur.

### 22. Déblaiement de l'emplacement

À l'achèvement des travaux, l'Entrepreneur déblaiera et nettoiera les travaux et leur emplacement à la satisfaction et en conformité des directives de l'Autorité technique de la CCN.

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

### 23. Certificats de l'Autorité technique de la CCN

Le jour où les travaux seront achevés et où l'Entrepreneur se sera conformé au contrat et à tous les ordres et directives donnés en conformité du contrat à la satisfaction de l'Autorité technique de la CCN, celui-ci délivra à l'Entrepreneur un Certificat définitif d'achèvement. Dans le cas d'un contrat à prix unitaire, l'Autorité technique de la CCN délivra en même temps un Certificat définitif de mesure indiquant les quantités totales utilisées ou employées relativement aux classes et aux unités mentionnées au Tableau des prix unitaires et indiquant toutes les modifications apportées subséquentement à celui-ci, en vertu de la clause 4 de l'Offre et Entente, lequel certificat lie la Commission de la capitale nationale et l'Entrepreneur.

### 24. Paiement

1. La Commission de la capitale nationale paiera, et l'Entrepreneur acceptera comme paiement total pour les travaux achevés et exécutés, un paiement par lequel le montant mentionné dans la clause 1 de l'Offre et Entente pris avec l'ensemble des montants payables par la Commission de la capitale nationale en vertu des articles 10, 12.3, 14.1, 16, et 18 dépasse l'ensemble de tous les paiements faits par la Commission de la capitale nationale en vertu de l'article 11 et de l'indemnisation et des montants payables à la Commission de la capitale nationale ou des frais et des dommages encourus par la Commission de la capitale nationale en vertu des articles 3, 4, 8, 12.3, 13, 14.2, 16.3, 18 et 21.
2. Dans le cas d'un contrat à prix unitaire:
  - i) Le montant mentionné dans la clause 1 de l'Offre et Entente sera considéré comme étant le montant obtenu en additionnant les produits des prix unitaires énoncés dans la clause 4 de l'Offre et Entente tels que modifiés en vertu du sous-alinéa ii) ci-après, si applicable, et les quantités réelles des unités en question telles qu'énoncées dans le Certificat définitif en mesure de l'Autorité technique de la CCN, sous réserve de tout ajustement prévu au sous-alinéa (ii) du présent alinéa.
  - ii) L'Autorité technique de la CCN et l'Entrepreneur peuvent, en vertu d'une entente par écrit, ajouter au tableau des prix unitaires susmentionnés d'autres classes de main-d'œuvre, etc., unités de mesure quantités estimatives et prix par unité, et ils peuvent si les quantités réelles énoncées dans le Certificat définitif de mesure susmentionné sont de plus de 15% supérieures ou inférieures aux quantités estimatives relativement à tout article figurant au tableau des prix unitaires susmentionné modifier les prix unitaires relatifs à ces articles figurant dans le tableau des prix unitaires, sous réserve que si les quantités réelles excèdent les quantités estimatives de plus de 15%, la modification précitée aux prix unitaires ne s'applique qu'aux quantités réelles excédant 115% des quantités estimatives. Lorsque l'Autorité technique de la CCN et l'Entrepreneur ne pourront s'entendre sur le montant de tout ajustement prévu dans le présent sous-alinéa, les prix unitaires modifiés ou nouveaux seront déterminés en conformité de l'article 19 ci-dessus.
3. Si le montant du contrat dépasse 5 000 \$, l'Entrepreneur aura le droit de recevoir des acomptes sur présentation de demandes d'acompte qui devront être approuvées par des

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

rapports sur l'avancement des travaux publiés par l'Autorité technique de la CCN de mois en mois. Le montant d'un acompte à payer à l'Entrepreneur sera égal à 90% de la valeur des travaux que l'Autorité technique de la CCN certifie dans le rapport sur l'avancement des travaux comme ayant été achevés depuis la date de la dernière demande d'acompte, s'il en est. Lorsqu'un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux a été fourni relativement au contrat, le montant à payer en vertu du présent alinéa sera égal à 95% de la valeur certifiée par l'Autorité technique de la CCN.

4. Soixante (60) jours après que l'Autorité technique de la CCN aura émis un Certificat définitif d'achèvement, le montant décrit dans l'alinéa 1 du présent article moins l'ensemble des montants, s'il en est, payés en vertu de l'alinéa 3 du présent article, deviendra dû et payable à l'Entrepreneur.
5. Nonobstant les alinéas 3 et 4 du présent article, aucun paiement ne sera dû et payable à l'Entrepreneur s'il n'a pas fourni une Déclaration statutaire et vertu de l'article 12 et un cautionnement de garantie ou de dépôt de garantie en vertu de la clause 2 de l'Offre et Entente.
6. Un paiement émis par la Commission de la capitale nationale en vertu du présent article ne saurait tenir lieu de preuve que les travaux sont achevés de manière satisfaisante ou en conformité du contrat.
7. Le retard de la Commission de la capitale nationale à effectuer un paiement aux termes du présent article ne saurait constituer une violation de contrat. Cependant, sous réserve de l'alinéa 5 du présent article, si le paiement d'une demande d'acompte en vertu de l'alinéa 3 du présent article n'est pas fait dans les soixante (60) jours de la date de réception de la demande d'acompte de l'Entrepreneur, ce paiement sera considéré comme arriéré et l'Entrepreneur aura droit à des intérêts de 5% par année sur le montant arriéré, calculés pour la période commençant à la fin du quarante-quatrième jour suivant la réception de ladite demande d'acompte et se terminant le jour où le paiement est effectué.
8. La Commission de la capitale nationale peut déduire de tout montant payable ou dû par la Commission de la capitale nationale en vertu du présent contrat, le montant de toute dette due à la Commission de la capitale nationale en vertu du présent contrat ou de tout autre contrat conclu entre l'Entrepreneur et la Commission de la capitale nationale.

### **25. Rectification des défauts**

Lorsque l'Entrepreneur recevra de l'Autorité technique de la CCN un avis lui enjoignant de rectifier à ses propres frais toute défectuosité et tout vice, quelle qu'en soit la cause, il le fera dans le délai spécifié dans l'avis en question, si la défectuosité ou le vice se manifeste dans les travaux dans les douze mois (12) qui suivent la date du Certificat définitif d'achèvement.

### **26. Assurance responsabilité civile**

L'Entrepreneur doit souscrire à ses frais et maintenir en vigueur pendant toute la durée du contrat une assurance de responsabilité civile générale désignant la Commission de la capitale nationale à titre d'assurée additionnel et couvrant les réclamations pour blessures corporelles (y compris le

---

## CONDITIONS GÉNÉRALES

---

décès), dommages à la propriété et responsabilité civile découlant de tout accident ou événement lié à l'exécution du contrat et protégeant la Commission de la capitale nationale pour un montant d'au moins cinq millions de dollars (5 000 000 \$) par événement. Il ne doit pas y avoir de droit de subrogation de l'Entrepreneur ou de l'assureur et la police d'assurance doit renfermer une clause de divisibilité d'intérêts. L'Entrepreneur doit remettre une copie du certificat d'assurance à la Commission de la capitale nationale dans les cinq jours suivant l'attribution du contrat. La Commission de la capitale nationale a le droit d'annuler le contrat si elle ne reçoit pas ce certificat, auquel cas le contrat sera nul et non avenu.

### **27. Indemnisation des travailleurs**

Il incombera aux entrepreneurs en construction dont les services seront retenus, avant l'adjudication du contrat, de prouver leur conformité aux lois régissant l'indemnisation des accidentés du travail en vigueur là où les travaux seront exécutés, y compris du versement des paiements afférents. Chaque entrepreneur en construction dont les services seront retenus pour le projet devra avoir fourni ces preuves de conformité lorsqu'il présentera sa première réclamation proportionnelle, lorsque sera constatée l'exécution substantielle des travaux, et avant la délivrance du certificat d'achèvement des travaux.



# NATIONAL CAPITAL COMMISSION COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

---

## EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

---

### **EXIGENCE RELATIVES À LA SÉCURITÉ**

La Commission de la capitale (CCN) se réserve le droit de ne pas octroyer le contrat tant que les employés de l'Entrepreneur n'ont pas obtenu la cote de sécurité requise telle que définie par la sécurité de l'entreprise de la CCN. Dans le cas présent, le niveau de sécurité requis sera *Fiabilité*.

La Sécurité d'entreprise de la CCN se réserve le droit de refuser l'accès au personnel qui n'obtient pas l'autorisation de sécurité requise. La Sécurité d'entreprise de la CCN a la responsabilité de déterminer les personnes qui ont un accès autorisé aux zones opérationnelles et quel doit être leur niveau d'autorisation de sécurité. La Sécurité d'entreprise de la CCN demandera à l'entrepreneur d'enjoindre toute personne employée par celui-ci dans le cadre de l'exécution du contrat qui, de l'avis de l'autorité contractante, est incompétente ou s'est conduite de façon inappropriée de quitter les lieux des travaux et de ne plus y revenir.

### **Filtrage de sécurité des particuliers**

La Sécurité d'entreprise de la CCN veille à ce que l'entrepreneur réponde aux exigences de sécurité et à ce que toutes les fonctions liées aux activités de la CCN soient traitées en procédant à une vérification de sécurité. Si le promoteur est accrédité par Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) / Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) ou par toute autre entité fédérale ou société d'État, la Sécurité d'entreprise de la CCN peut valider l'autorisation de sécurité de son équipe. La Sécurité d'entreprise de la CCN est une source approuvée par le gouvernement fédéral qui peut parrainer des entreprises dans le cadre du Programme de sécurité industrielle (PSI).

### **Prise d'empreintes**

Le processus de filtrage de sécurité inclut la prise d'empreintes digitales à des fins d'identification. La Sécurité d'entreprise de la CCN peut traiter les empreintes digitales lorsque des formulaires sont fournis. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2016, la GRC (Gendarmerie royale du Canada) a remplacé la vérification du casier judiciaire basée sur le nom par la prise d'empreintes digitales électronique obligatoire pour la vérification du casier judiciaire aux fins de la vérification de sécurité pour l'emploi au sein du gouvernement fédéral.

La GRC n'enregistre pas les empreintes digitales civiles. Une fois la soumission terminée, elles sont supprimées du système de la GRC. À aucun moment, les empreintes digitales civiles ne sont saisies dans une base de données où elles pourraient faire l'objet de recherches supplémentaires.

### **Agent de sécurité d'entreprise**

L'entrepreneur doit désigner un agent de sécurité d'entreprise (ASE).

Les critères de sélection de l'ASE sont les suivants :

il doit être un employé de l'entreprise de l'entrepreneur;

### **Responsabilités de l'agent de sécurité d'entreprise**

Les responsabilités de l'ASE sont les suivantes :

Assurer la liaison entre la Sécurité d'entreprise de la CCN et l'entrepreneur afin d'assurer la coordination; en collaboration avec la Sécurité d'entreprise de la CCN, déterminer le personnel de l'entrepreneur qui devra avoir accès aux informations/biens/lieux de la CCN, ainsi que tous les sous-traitants récurrents (et leurs employés) qui devront avoir un accès similaire et qui pourraient ne pas être supervisés en tout temps par l'entrepreneur pendant l'accès en question; veiller à ce que des documents de vérification de sécurité du personnel précis et complets soient soumis à la Sécurité de l'entreprise de la CCN pour les employés/sous-traitants désignés;

veiller à ce que seules les personnes qui ont fait l'objet d'une vérification de sécurité au niveau approprié et qui ont besoin de savoir ont accès à l'information et aux biens;

- L'entrepreneur veille à ce que seuls les employés autorisés et ayant fait l'objet d'une vérification de sécurité

puissent consulter les documents ou dossiers pour lesquels ils ont obtenu l'habilitation qui convient et à ce que ces employés

traitent ces documents, ces dossiers et les renseignements qu'ils contiennent conformément à leur classification et au principe du besoin de savoir.

assurer la sauvegarde adéquate de toutes les informations et tous les biens, y compris les informations et biens confiés à des sous-traitants;

- Une mise en garde s'impose à l'entrepreneur afin d'assurer la protection de tous matériel préparé ou reçu par manutention pendant la durée de ce contrat.

- Selon le contrat, travaux ou renseignements quelconques est associé au projet, l'entrepreneur doit, en tout temps, traiter et sauvegarder ces renseignements selon sa classification, conformément à la Politique sur la sécurité du gouvernement.

si un incident de sécurité ou une violation présumée de la sécurité se produit, préparer et soumettre à la Sécurité de l'entreprise de la CCN un rapport d'événement dès que possible.

### **Accès au site**

Toutes les visites au site devront être coordonnées et approuvées par les Services de sécurité de la CCN.

### **Sécurité de l'information**

La sécurité d'entreprise de la CCN se réserve le droit de demander à l'entrepreneur de se plier à une inspection des lieux au regard de l'autorisation de détenir des renseignements ou de la sécurité des technologies de l'information, voire les deux, selon la nature des renseignements qui lui seront confiés. Dans l'éventualité où l'entrepreneur ne respecte pas les exigences imposées pour l'obtention de l'habilitation de sécurité, l'entrepreneur ou le sous-traitant doit prendre les mesures correctives recommandées par La sécurité d'entreprise de la CCN ou bien par la Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) / Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC).

L'entrepreneur prend toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les documents et dossiers, et toute information, ne soient pas reproduits, fournis, discutés ou communiqués de quelque façon que ce soit, à l'intention d'une personne ou entité, sauf au personnel de la CCN jouissant des autorisations de sécurité nécessaires.

### **Sécurité et confidentialité**

Il est interdit aux employés de l'entrepreneur ou sous contractant de discuter de questions liées au projet, y compris sans s'y limiter, le plan d'implantation, la conception, la teneur et les dispositions en matière de sécurité, sauf dans la mesure où la question concerne la prestation directe de services et de travaux aux termes du contrat.

L'entrepreneur ne peut pas publier ou diffuser dans quelques média que ce soit (internet compris) aucun des documents, photographies, plans de sites, cartes ou autres renseignements relatifs aux projets sans l'autorisation de la CCN. L'entrepreneur ne doit pas divulguer ce genre de matériels ou information à des tierces parties sauf si autorisé par la CCN.

L'entrepreneur rapportera à la CCN toutes les copies de toutes les photographies du site et de tous les documents, les plans du site et les cartes relatives au projet, incluant ceux qui auront été distribués aux tiers par l'entrepreneur.

### Exigences en matière de santé et de sécurité du travail

#### 1. Renseignements généraux

- 1.1 Dans le présent contrat, « SST » signifie « santé et sécurité du travail ».
- 1.2 Relativement au travail devant être exécuté en vertu du contrat, l'entrepreneur convient et accepte d'exécuter un travail équivalent ou supérieur aux normes des pratiques exemplaires prévalant dans l'industrie de la construction en date courante et de faire observer lesdites normes.
- 1.3 L'entrepreneur reconnaît que, dans la mesure où les sujets suivants peuvent être affectés par la réalisation des travaux, il est responsable de :
- 1.3.1 la santé et la sécurité des personnes sur le site;
  - 1.3.2 la sécurité des biens meubles sur le site;
  - 1.3.3 la protection des personnes sur les lieux adjacents au site;
  - 1.3.4 la protection de l'environnement.
- 1.4 Sans restreindre la portée de la section 1.3, l'entrepreneur reconnaît qu'il est tenu, convient et accepte de se conformer à l'ensemble des lois et règlements applicables à la réalisation des travaux, incluant sans s'y limiter:
- (a) les dispositions de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de l'Ontario et tous les règlements, politiques ou directives connexes émis en vertu de ladite loi pour les travaux exécutés en Ontario;
  - (b) la *Loi sur la santé et la sécurité du travail* du Québec et tous les règlements, politiques ou directives connexes émis en vertu de ladite loi pour les travaux exécutés au Québec;
  - (c) les dispositions applicables du *Code canadien du travail, partie II*;
  - (d) les lois sur les normes du travail dans la ou les provinces où toute partie du travail est accomplie;
  - (e) toute politique ou directive émise par la CCN relativement à l'objet du contrat.

La CCN s'engage à transmettre par écrit à l'entrepreneur toutes les politiques et directives dont il est fait mention à l'alinéa (e) ci-haut au plus tard lors de la réunion préalable à la construction. L'entrepreneur est tenu de veiller à ce que toutes les politiques et directives soient communiqués à ses employés, et que les employés en ont pris connaissance et acceptent de s'y conformer. La CCN se réserve le droit d'exiger que l'entrepreneur soit tenu de faire preuve qu'il s'est acquitté de ces responsabilités à la satisfaction raisonnable de la CCN.

- 1.5 En signant un contrat avec la CCN, l'entrepreneur déclare et atteste à la CCN qu'il a pris connaissance et qu'il est au courant des obligations imposées par les mesures législatives dont il est question dans la section 1.4. ci-dessus.
- 1.6 Aux fins des mesures législatives provinciales pertinentes en matière de SST, l'entrepreneur reconnaît et accepte qu'il est le « constructeur » ou le « maître d'oeuvre », et il accepte d'assumer toute responsabilité relative à l'exécution des engagements du « constructeur » ou du « maître d'oeuvre » en ce qui concerne les travaux prévus par le contrat. En cas de différend entre

l'entrepreneur et la CCN, indépendamment de toute décision d'une autorité compétente que la CCN est effectivement le « constructeur » ou le « maître d'oeuvre », l'entrepreneur reconnaît et accepte qu'il est responsable du financement de la mise en œuvre des mesures de protection requises pour se conformer aux exigences imposées au « constructeur » ou le « maître d'oeuvre ».

- 1.7 En ce qui concerne la CCN et l'entrepreneur, la décision de la CCN à savoir si l'entrepreneur s'acquitte de ses engagements en matière de SST est finale. Sans préjudice de la portée générale des dispositions précédentes, advenant tout différend relativement aux directives fournies par le représentant désigné de la CCN, l'entrepreneur peut signaler le différend en question, mais il doit tout de même se conformer aux directives fournies.
- 1.8 Par la présente, l'entrepreneur dégage la CCN, ses agents et ses employés de toute responsabilité et s'engage à l'indemniser de tous et toutes réclamations, demandes, pertes, dépenses (y compris les honoraires juridiques sur une base d'indemnisation totale), dommages et actions en justice, poursuites ou procédures (ci-après nommés les « réclamations ») réclamés ou engagés par des tierces parties à la suite d'erreurs ou d'omissions commises par l'entrepreneur dans l'exécution du contrat. Sans préjudice de la portée générale des dispositions précédentes, cette garantie s'applique à toute réclamation relative à la violation de toute loi ou de tout règlement en matière de SST.
- 1.9 La CCN doit fournir à l'entrepreneur :
  - 1.9.1 une description écrite des risques connus et prévisibles que présente pour la santé et la sécurité de chaque employé en raison de la nature du site;
  - 1.9.2 une liste du matériel, de l'équipement, des dispositifs et des vêtements de protection requis en raison de la nature particulière du site;
  - 1.9.3 une description écrite des circonstances particulières exigeant l'utilisation du matériel, de l'équipement, des dispositifs et des vêtements de protection exigés en vertu de l'alinéa 1.9.2, et la manière dont ils doivent être utilisés;
  - 1.9.4 un exemplaire de tout énoncé de politique ou procédure de la CCN ayant trait aux travaux et au site.
- 1.10 Sans préjudice de la portée générale du paragraphe 1.9, l'entrepreneur doit, avant d'entreprendre les travaux et à ses propres frais :
  - 1.10.1 prendre toutes les précautions raisonnables pour informer toutes les personnes employées pour réaliser les travaux ou ayant accès au site des risques que présente pour la santé et la sécurité le site, en vertu l'alinéa 1.9.1;
  - 1.10.2 fournir à toutes les personnes employées pour réaliser les travaux ou ayant accès au site le matériel, l'équipement, les dispositifs et les vêtements de protection requis en vertu de l'alinéa 1.9.2;
  - 1.10.3 prendre toutes les précautions raisonnables pour informer toutes les personnes employées pour réaliser les travaux ou ayant accès au site des modes d'usage du matériel, de l'équipement, des dispositifs et des vêtements de protection requis en raison de la nature particulière du site, en vertu de l'alinéa 1.9.2, ainsi que des circonstances particulières exigeant leur utilisation;
  - 1.10.4 prendre toutes les précautions raisonnables pour informer toutes les personnes employées pour réaliser les travaux ou ayant accès au site des politiques et procédures dont il est mention à l'alinéa 1.9.4.

## 2. Compétences du personnel

- 2.1 En concluant le présent accord, l'entrepreneur déclare et atteste qu'il possède l'expérience, la formation, les titres de compétence et l'équipement requis permettant de se conformer aux exigences énumérées aux paragraphes 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 ci-haut.
- 2.2 L'entrepreneur déclare et atteste que le personnel de supervision embauché par l'entrepreneur dans le cadre de l'exécution de toute partie des travaux possède l'expérience, l'autorité, la formation, les titres de compétences et l'équipement requis pour veiller au respect des exigences énumérées aux paragraphes 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 ci-haut. De plus, l'entrepreneur convient et accepte de fournir les pièces justificatives qui peuvent être requises de temps à autre par la CCN afin de vérifier les compétences de ce personnel.

## 3. Attestation

- 3.1 Après avoir été avisé que sa soumission a été retenue, avant que soit attribué le contrat et comme condition d'attribution du contrat, l'entrepreneur convient et accepte de fournir une attestation de paiement de la Commission des accidents du travail. Lorsque la durée du projet est supérieure à soixante jours, l'entrepreneur convient et accepte de fournir des certificats à jour au moins tous les soixante jours. Si l'entrepreneur ne fournit pas de certificats à jour, la CCN peut immédiatement résilier le contrat sans préavis et sans contracter d'obligation à l'égard de l'entrepreneur.
- 3.2 Après avoir été avisé que sa soumission a été retenue, avant que soit attribué le contrat et comme condition d'attribution du contrat, l'entrepreneur convient et accepte de fournir des données antérieures sur les lésions subies par son personnel, y compris tous les rapports d'incidents de la Commission des accidents du travail. Ces données doivent présenter l'information relative aux trois années précédentes.

## 4. Plans, politiques et procédures

- 4.1 Après avoir été avisé que sa soumission a été retenue, avant que soit attribué le contrat et comme condition d'attribution du contrat, l'entrepreneur convient et accepte de soumettre les documents ci-dessous à l'examen et l'approbation de la CCN :
- (a) un exemplaire de la politique de l'entrepreneur en matière de SST;
  - (b) un programme et un plan de sécurité spécifique au travail qui doit être exécuté conformément au contrat, lequel plan doit comprendre une évaluation et une analyse des risques, une description des méthodes de travail sécuritaires, les protocoles de déclaration des incidents et des lésions, des rapports périodiques sur la conformité aux obligations en matière de SST, y compris toute politique, pratique ou procédure, sauf disposition différente dans la présente, ainsi qu'un plan d'intervention en cas d'urgence spécifique au site;
  - (c) des dossiers sur la formation en SST de membres du personnel et de leurs remplaçants responsables des questions de SST.

L'entrepreneur convient et accepte de soumettre les fiches signalétiques requises à l'examen et l'approbation de la CCN, et ce avant de se présenter au site pour réaliser les travaux auxquels se rapportent les fiches signalétiques.

L'approbation de la CCN ne modifie pas les dispositions du contrat relativement à l'imputation de la responsabilité d'exécution ou de la non-exécution des engagements en matière de SST. Malgré ladite approbation, l'entrepreneur doit respecter ses engagements.

- 4.2 L'entrepreneur convient et accepte qu'avant d'entreprendre les travaux, il doit assister à une séance d'information préalable à la construction au cours de laquelle on doit établir toutes les pratiques et les procédures qui doivent être respectés dans l'exécution du travail. Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 1.4(e) ci-dessus, les représentants de l'entrepreneur qui assistent à la séance d'information sont tenus de fournir une attestation écrite dans laquelle ils affirment que les pratiques et procédés exposés dans la séance d'information ont été bien compris et seront respectés.
- 4.3 En tout temps et lorsqu'il y a lieu pendant l'exécution des travaux, la CCN est autorisée à vérifier la manière dont l'entrepreneur exécute ses engagements en matière de SST et à déterminer s'il se conforme aux dispositions du projet ou aux politiques, pratiques et procédures en matière de SST. Si la vérification met à jour tout manquement de la part de l'entrepreneur dans l'exécution desdits engagements en matière de SST, la CCN est autorisée à corriger immédiatement lesdites lacunes aux frais de l'entrepreneur, et elle se réserve le droit de résilier immédiatement le contrat sans préavis et sans contracter d'obligation à l'égard de l'entrepreneur.
- 4.4 L'entrepreneur convient et accepte de se conformer à toutes les exigences du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail.
- 4.5 L'entrepreneur reconnaît et accepte que lorsque requis par toute loi et tout règlement s'appliquant à la réalisation des travaux, il doit établir et maintenir un comité de santé et de sécurité au travail pour le projet. L'entrepreneur reconnaît et accepte également qu'il doit permettre à des membres du personnel d'assister à toutes les réunions pertinentes sur la sécurité et que les coûts engagés pour ce faire, y compris les coûts attribuables à la suspension des activités, sont inclus dans le prix de la soumission et ne peuvent pas être récupérés par d'autres moyens.
- 4.6 Lorsque le régime de réglementation provincial pertinent l'exige, l'entrepreneur reconnaît et accepte qu'il est tenu de présenter un avis de projet à l'organisme de réglementation pertinent et qu'il est tenu d'exécuter toute autre tâche administrative requise pour répondre aux engagements imposés dans le régime de réglementation provincial pertinent.
- 4.7 **(Facultatif selon les dangers ou la portée du projet).** L'entrepreneur convient et accepte qu'il doit embaucher et affecter au travail un professionnel en SST compétent et autorisé à titre de coordonnateur de la santé et la sécurité, lequel doit:
- (a) avoir une expérience pratique minimale de deux (2) ans en milieu de travail et spécifique aux activités associées à (indiquer le sujet spécifique);
  - (b) avoir une connaissance pratique de base des règlements spécifiés en matière de SST,
  - (c) veiller à ce qu'une formation en SST soit suivie et qu'il soit interdit à tout membre du personnel qui n'a pas reçu la formation requise d'avoir accès au lieu de travail pour exécuter les travaux requis;
  - (d) prendre en charge la mise en œuvre, l'application quotidienne et le suivi du plan de SST spécifique au lieu de travail;
  - (e) être sur place pendant l'exécution du travail.
- Les parties acceptent qu'au lieu d'embaucher un professionnel en SST, l'entrepreneur pourra confier ces services à un sous-traitant.
- 4.8 Une fois les travaux terminés, l'entrepreneur convient et accepte de participer avec la CCN à une entrevue de rendement « après les travaux » afin d'évaluer le rendement de l'entrepreneur relativement aux engagements en matière de SST en vertu du contrat. Sans préjudice de la portée

générale des dispositions précédentes, l'entrevue déterminera les secteurs de conformité et de non-conformité à propos des questions suivantes :

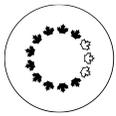
- (a) l'efficacité du travail effectué;
- (b) les exigences en matière de déclaration et les modalités d'application;
- (c) la correction des lacunes.

L'entrepreneur reconnaît et accepte que les résultats de l'entrevue « après les travaux » pourront être utilisés par la CCN pour évaluer les soumissions futures présentées par l'entrepreneur en vue d'autres projets de la CCN.



- To be completed by the insurer / À être rempli par l'assureur

<b>CONTRACT / MARCHÉ</b>				
Description and location of work / Description et endroit des travaux			Contract no. / N° de contrat	
<b>INSURER / ASSUREUR</b>				
Name / Nom				
Address / Adresse		No., Street / N°, rue		
		City / Ville	Province	Postal code / Code postal
<b>BROKER / COURTIER</b>				
Name / Nom				
Address / Adresse		No., Street / N°, rue		
		City / Ville	Province	Postal code / Code postal
<b>INSURED / ASSURÉ</b>				
Name of contractor / Nom de l'entrepreneur				
Address / Adresse		No., Street / N°, rue		
		City / Ville	Province	Postal code / Code postal
<b>ADDITIONAL INSURED / ASSURÉ ADDITIONNEL</b>				
The National Capital Commission / La Commission de la capitale nationale				
<p><b>This insurer certifies that the following policies of insurance are at present in force covering all operations of the Insured, in connection with the contract made between the named insured and the National Capital Commission.</b>  <b>L'assureur atteste que les polices d'assurances suivantes sont présentement en vigueur et couvrent toutes les activités de l'assuré en fonction du marché conclu entre l'Assuré dénommé la Commission de la capitale nationale</b></p>				
<b>POLICY / POLICE</b>				
Type Genre	Number Numéro	Inception Date Date d'effet	Expiry Date Date d'expiration	Limit of Liability Limites de garantie
Commercial General Liability Responsabilité civile des entreprises				
Professional Error and Omissions Liability Insurance / Assurance responsabilité erreurs et omissions professionnelles - per incident/claims / par événement ou demande de règlement - per project / par projet - aggregate for the term of the coverage / l'ensemble pour la durée de la couverture				
Umbrella / Excess Insurance Responsabilité complémentaire / excédentaire				
Other (list) / Autre (énumérer)				
<p>Each of these policies includes the coverages and provisions as specified in Insurance Terms and each policy has been endorsed to cover the National Capital Commission as an Additional Insured. The Insurer agrees to notify the National Capital Commission in writing thirty (30) days prior to any material change in, or cancellation of any policy or coverage.</p>		<p>Chacune des présentes polices renferment des garanties et dispositions spécifiées aux Conditions d'assurance, et chaque police a été amendée pour couvrir la Commission de la capitale nationale en tant qu'assuré additionnel. L'assureur convient de donner un préavis de trente (30) jours à la Commission de la capitale nationale en cas de changement visant la garantie d'assurance ou les conditions ou de l'annulation de n'importe quelle police ou garantie.</p>		
<p>_____ Name of Insurer's Office or Authorized Employee / Nom du cadre ou de la personne autorisée</p>			<p>_____ Telephone number / Numéro de téléphone</p>	
<p>_____ Signature</p>			<p>_____ Date</p>	



New supplier / Nouveau fournisseur  Update / Mise à jour

Supplier No. / N° du fournisseur

**SUPPLIER-DIRECT DEPOSIT PAYMENT AND TAX INFORMATION FORM**  
**FOURNISSEUR-FORMULAIRE DE PAIEMENT PAR DÉPÔT DIRECT ET RENSEIGNEMENTS AUX FINS DE L'IMPÔT**

For NCC use only / À l'usage de la CCN seulement

**PART 'A' - IDENTIFICATION / PARTIE 'A' - IDENTIFICATION**

Legal name of entity or individual / Nom légal de l'entité ou du particulier		Operating name of entity or individual (if different from Legal Name) / Nom commercial de l'entité ou du particulier (s'il diffère du nom légal)	
Former Public Servant in receipt of a PSSA Pension / Ancien fonctionnaire qui reçoit une pension en vertu de la LPPF		<input type="checkbox"/> Yes / Oui	<input type="checkbox"/> No / Non
An entity, incorporated or sole proprietorship, which was created by a Former Public Servant in receipt of a PSSA pension or a partnership made of former public servants in receipt of PSSA pension or where the affected individual has a controlling or major interest in the entity. / Une entité, constituée en société ou à propriétaire unique, créée par un ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la LPPF, ou un partenariat formé d'anciens fonctionnaires touchant une pension en vertu de la LPPF, où les entités dans lesquelles ils détiennent le contrôle ou un intérêt majoritaire.		<input type="checkbox"/> Yes / Oui	<input type="checkbox"/> No / Non
Address / Adresse		Telephone No. / N° de téléphone :	Fax No. / N° de télécopieur :
Postal code / Code postal		( )	( )

**PART 'B' - STATUS OF SUPPLIER / PARTIE 'B' - STATUT DU FOURNISSEUR**

**IMPORTANT: CHOOSE ONLY ONE OF THE FOLLOWING / CHOISIR SEULEMENT UNE DES OPTIONS SUIVANTES :**

(1) Sole proprietor / Propriétaire unique <input type="checkbox"/>	If sole proprietor, provide: / Si propriétaire unique, indiquez :	Last Name / Nom de famille	First name / Prénom	Initial / Initiale
(2) Partnership / Société de personnes <input type="checkbox"/>	(3) Corporation / Société <input type="checkbox"/>			
Business No. (BN) / N° de l'entreprise (NE) -		<b>OR / OU</b>	SIN / NAS -	
GST/HST / TPS et TVH		QST / TVQ (Québec)		
Number / Numéro : _____		Number / Numéro : _____		
Not registered / non inscrit <input type="checkbox"/>		Not registered / non inscrit <input type="checkbox"/>		
Type of contract / Genre de contrat				
Contract for services only / Contrat de services seulement <input type="checkbox"/>		Contract for mixed goods & services / Contrat de biens et services <input type="checkbox"/>		Contract for goods only / Contrat de biens seulement <input type="checkbox"/>
Type of goods and/or services offered / Genre de biens et / ou services rendus :				

**PART 'C' - FINANCIAL INSTITUTION / PARTIE 'C' - RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTITUTION FINANCIÈRE**

**Please send a void cheque or bank letter with this form / Veuillez s.v.p. envoyer un spécimen de chèque ou lettre de banque avec ce formulaire**

Branch Number / N° de la succursale : _____	Institution No. / N° de l'institution : _____	Account No. / N° de compte : _____
Institution name / Nom de l'institution : _____		Address / Adresse : _____

**PART 'D' - DIRECT DEPOSIT PAYMENT NOTIFICATION / PARTIE 'D' - AVIS DE PAIEMENT PAR DÉPÔT DIRECT**

E-mail address / Adresse courriel : \_\_\_\_\_

**PART 'E' - EMAIL ADDRESS TO SEND CONTRACTS / PARTIE 'E' - ADRESSE COURRIEL POUR ENVOYER LES CONTRATS**

E-mail address / Adresse courriel : \_\_\_\_\_

**PART 'F' - CERTIFICATION / PARTIE 'F' - CERTIFICATION**

I certify that I have examined the information provided above and it is correct and complete, and fully discloses the identification of this supplier.	Je déclare avoir examiné les renseignements susmentionnés et j'atteste qu'ils sont exacts et constituent une description complète, claire et véridique de l'identité de ce fournisseur.		
Where the supplier identified on this form completes Part C, he hereby requests and authorizes the National Capital Commission to directly deposit into the bank account identified in Part C, all amounts payable to the supplier.	Lorsque le fournisseur indiqué sur ce formulaire remplit la partie C, par la présente, il demande et autorise la Commission de la capitale nationale à déposer directement dans le compte bancaire indiqué à la partie C, tous les montants qui lui sont dus.		
_____ Name of authorized person / Nom de la personne autorisée	_____ Title / Titre	_____ Signature	_____ Date
Telephone number of contact person / Numéro de téléphone de la personne ressource : ( )			

**IMPORTANT**

<b>Please fill in and return to the National Capital Commission with a bank letter or one of your business cheques, unsigned, and marked « VOID » (for verification purposes).</b>	<b>Veillez remplir ce formulaire et le retourner à la Commission de la capitale nationale avec une lettre de banque ou un spécimen de chèque de votre entreprise, non signé, et portant la mention « ANNULÉ » (à des fins de vérification).</b>
Mail or email to: contracts@ncc-ccn.ca Procurement Services National Capital Commission 202-40 Elgin Street Ottawa, ON K1P 1C7 Fax: (613) 239-5007	Poster ou transmettre par courriel à : contracts@ncc-ccn.ca Services de l'approvisionnement Commission de la capitale nationale 40, rue Elgin, pièce 202 Ottawa (Ontario) K1P 1C7 Télécopieur : (613) 239-5007

**SUPPLIER – DIRECT DEPOSIT PAYMENT AND TAX INFORMATION FORM**

**FOURNISSEUR – FORMULAIRE DE PAIEMENT PAR DÉPÔT DIRECT ET RENSEIGNEMENTS AUX FINS DE L'IMPÔT**

**Supplier Tax Information**

Pursuant to paragraph 221(1) (d) of the *Income Tax Act*, NCC must declare form T-1204, contractual payments of government for services, all payments made to suppliers during the calendar year in accordance to related service contracts (including contracts for mixed goods and services).

The paragraph 237(1) of the *Income Tax Act* and the article 235 of the *Income Tax Regulations* require the supplier to provide all necessary information below to the organization who prepares the fiscal information forms.

Questions: Sylvie Monette, Accounts Payable Supervisor  
(613) 239-5678 ext. 5156 or [sylvie.monette@ncc-ccn.ca](mailto:sylvie.monette@ncc-ccn.ca)

**Direct deposit payment information**

All amounts payable by NCC to the supplier will be deposited directly into the account you identified in part C. A NCC payment advice notice will also be sent to you by e-mail detailing the particularities of the payment to the address identified in part D.

You must notify the NCC of any changes to your financial institution, branch or account number. You will then have to complete a new form.

The account you identified has to hold Canadian funds at a financial institution in Canada.

**The advantages of direct deposit payment**

Direct deposit payment is a convenient, dependable, safe and timesaving way to receive your invoice payment. Direct deposit payment is completely confidential.

There are fewer risks of direct deposit payment being lost, stolen, or damaged as may happen with cheques.

Funds made by direct deposit payment will be available in your bank account on the same day that we would have mailed your cheque.

**Renseignements sur les fournisseurs aux fins de l'impôt**

En vertu de l'alinéa 221(1) (d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la CCN est tenu de déclarer, à l'aide du formulaire T-1204, Paiements contractuels de services du gouvernement, tous paiements versés aux fournisseurs pendant une année civile en vertu de marchés de services pertinents (y compris les marchés composés à la fois de biens et de services).

Le paragraphe 237 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et l'article 235 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* obligent les fournisseurs à fournir toutes les informations demandées ci-dessous à l'organisme qui prépare les formulaires de renseignements fiscaux.

Questions : Sylvie Monette, Superviseure aux comptes payable  
(613) 239-5678 poste 5156 ou [sylvie.monette@ncc-ccn.ca](mailto:sylvie.monette@ncc-ccn.ca)

**Renseignements sur le paiement par dépôt direct**

Tous les montants versés par la CCN au fournisseur seront déposés directement dans le compte identifié à la partie C. Un avis de paiement de la CCN détaillant les particularités du paiement par dépôt direct vous sera envoyé par courriel à l'adresse courriel identifiée à la partie D.

Vous devez aviser la CCN de tout changement d'institution financière, de succursale ou de numéro de compte. Vous devrez donc remplir un nouveau formulaire.

Le compte que vous désignez doit être un compte en monnaie canadienne, détenu dans une institution financière au Canada.

**Avantages du paiement par dépôt direct**

Le paiement par dépôt direct est une méthode pratique, fiable et sécuritaire, qui permet de gagner du temps dans la réception de vos paiements de factures. Le paiement par dépôt direct est entièrement confidentiel.

Avec les paiements par dépôt direct, il y a moins de risques de perte, de vol ou de dommage, comme cela peut se produire dans le cas des chèques.

Les paiements effectués par paiement par dépôt direct sont versés dans votre compte le jour même où nous aurions posté votre chèque.